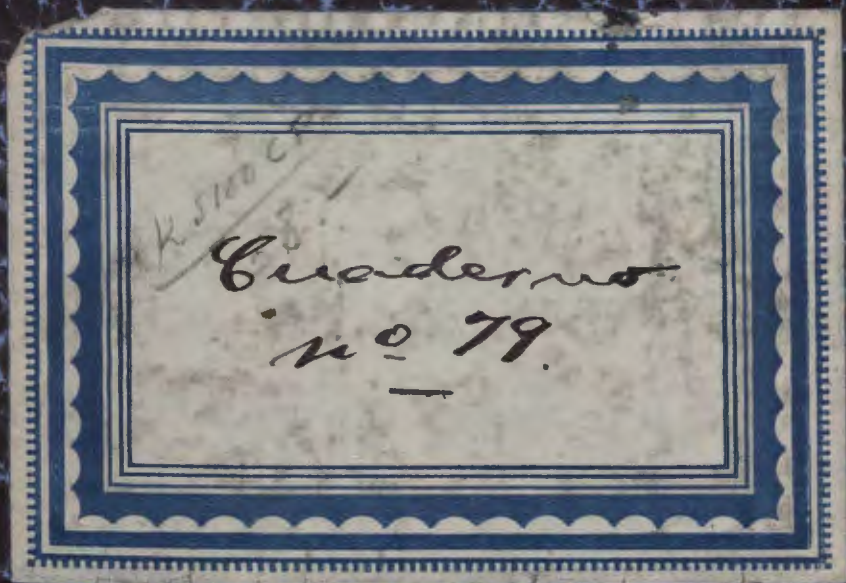




G.F.S.-79-

EL BAUTIZO DE LA NENA

La recién nacida Rocío es
bautizada en la Iglesia Parroquial
de San Agustín.

26 de Mayo de 1960.

Ya en el Interior del Templo,
Rocelia ve realizada su in-
-sición de ser ella quien
lleve a la niña en
brazos.

Maria Amalia y Mrs.
Pepa, la flanquean



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW





Ha llegado Rogelia ante la
pila. Detrás, el padrino
mío Tota y sus nietos.



comienza el bautizo. La madre
ya se ha hecho cargo de la ne-
na. Y el padrino entra en fun-

El padre
clauso
bautiza a
Ricardo,

Al fondo, la
abuela Remer-
elios mira
complacida

La sal en los
labios. Al fun-
do, el padre
y el tío Carlos
Manuel.





Obras no-
tas del
acto.

La nueva
no se ha
despertado
en toda la
ceremonia

Felipe sonríe
satisfecho.

—



Los padres
y su ahijada

Al fondo,
el abuelo
guillermo
y el tío
Fernando.





Ante la
imagen
de la
Virgen
de
Fátima
—



Felipe,
agrade-
ciendo al
Padre
Klaus.
—



Abuela y
nieta.

Al fondo, los
otros abuelos.

Remedios y
Paco Toda,
con sus
cuatro
niños.





Primera foto
en color.

Hecha por
Carlos Manuel



Maria Pepa,
abuela, encan-
tada con su
pequeña Rocío.
En el grupo: me-
Analia, Beba,
maria Pepitca,
Guillermo (mi-
-rando para
atrás), me Pepe,
-la nena, Felix
y Carlos.

En el coche, el
gran inicio de
nieta y abue-
-la.

El bautizo ha
terminado.
Se dará porroge
en generalis-
mo, etc.



En casa de Rocio y Felip
después del bautizo



Una abuela feliz: con su
 hijo Felip y su nieta Ro-
 cio. En la terraza de la
 casa.



41

UNA EXCURSION A CUENCA Y LA CIUDAD ENCHANTADA

Entre el nacimiento y el
bautizo de Rocío Fernández
Shaw y Tode, hicieron mis
Papa, Beba, Carlos y Guillermo
una estupenda excursión a
la provincia de Cuenca.
Primero fueron a Uclés, visi-
tando su famoso monasterio,
frente al castillo, convertido
ahora en Seminario Menor

22 Mayo 1960



En el patio del
monasterio, Carlos
y su padre.



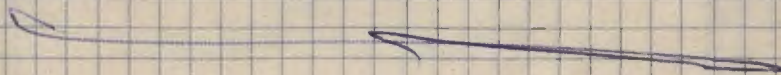
(Foto Carlos)
mis Papa y Guillermo,
y Beba con Jacoba, la
portera del monas-
terio.



Vista general del monasterio
de Velés.

En Cuenca

Las casas colgadas



LA
CIVDAD
ENCANTADA



Entre las rocas fantasmales





Los viajeros en
plena vista

—



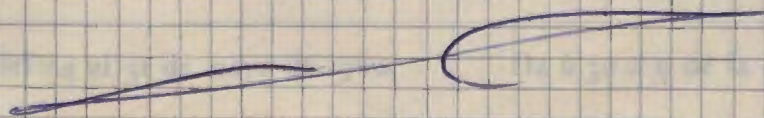
Mrs. Pepa, de-
lante del mar
de piedra.



Otro sorto de
color con su
máquina de
foto de color

—

La vuelta desde Cuernavaca resul-
 tió un poco accidentada, porque
 al dirigirse los viajeros hacia
 las montañas de Buenavista, se
 encontraron con la carretera
 cortada y tuvieron que re-
 gresar a Tarancón por Huéle.
 En este pueblo almorzaron,
 decidiéndose luego más de-
 to previsto por haber sufri-
 do un neumático un pin-
 chazo. Pero ello dio lugar a
 una nota simpática. Los
 vecinos de un barrio de
 Huéle celebraban aquel día
 la fiesta de su Patrona Santa
 Quiteria. Y al pasar bailando
 a nuestro lado, rodearon el
 coche e incorporaron a su
 cortejo a Beba, a Guillermo
 y a Carlos. Todos bailaron.
 Y luego una vez más un
 obsequio con pastas y vino.



Intervención de Guillermo en
un acto conmemorativo

46

EXPOSICION HISTORICO-EMOTIVA
DE LA BANDA MUNICIPAL DE MADRID

MEDIO SIGLO DE MUSICA PARA LOS MADRILEÑOS

CINCUENTA AÑOS DE TRIUNFAL LABOR ARTISTICA
Y CULTURAL



Rotonda del Círculo de la Unión Mercantil e Industrial
Avenida de José Antonio, 24, primer piso

Del 24 al 31 de mayo de 1960.

De 6,30 a 9 de la noche.

Depósito legal: M. 3.232-1960.

Intervención de Guillermo en
un acto conmemorativo

Relación de los recuerdos que se exponen

1. Retrato del EXCELENTÍSIMO SEÑOR CONDE DE MAYALDE.
2. Retrato del ILUSTRÍSIMO SEÑOR DON FRANCISCO MUÑOZ LUSARRETA.
3. Retrato del MAESTRO DON RICARDO VILLA.
4. Retrato del MAESTRO DON JESÚS ARÁMBARRI.
5. Retrato del MAESTRO DON VICTORINO ECHEVARRÍA.
6. Retrato del MAESTRO DON PABLO SOROZÁBAL.
7. Retrato del MAESTRO DON MANUEL LÓPEZ VARELA.
8. Retrato del MAESTRO DON JOSÉ MARTÍN DOMINGO.
9. Retrato del MAESTRO DON MIGUEL YUSTE.

(Oleos del notable pintor RAFAEL INFANTES.)

10. Vitrina dedicada al inolvidable primer Director de la Banda Municipal, Maestro Ricardo Villa. (Autógrafos, mascarilla, batuta de oro y Carey, condecoraciones, etc.)
11. Condecoraciones nacionales y extranjeras con que ha sido galardonada la Banda Municipal, como tributo de honor a sus inimitables actuaciones artísticas.
12. Valiosa copa de plata ofrendada por la Banda Nacional Portuguesa en el año 1927.
13. Artística estatua de bronce y mármol otorgada a la Banda Municipal por la Colonia Española de Oporto (Portugal) el año 1927.
14. Autógrafos y partituras de los Maestros Jesús Arámbarrí y Victorino Echevarría.
15. Valiosa bandera bordada en oro, homenaje del pueblo de Madrid en el año 1929.
16. Bello estandarte bordado en oro, regalo de la histórica ciudad de Mérida (Badajoz) en el año 1934.
17. Colección de fotografías de la Banda Municipal, correspondientes a diversas épocas.
18. Libro de Oro de la Banda Municipal.

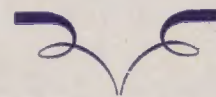
Banda Municipal de Madrid

LOS MAESTROS DIRECTORES Y PROFESORES
DE LA
BANDA MUNICIPAL DE MADRID

SE COMPLACEN

En invitar a usted para que visite esta interesante y única Exposición, exponente del espíritu de recta disciplina artística y callada laboriosidad, que la Institución Musical Madrileña lleva realizada durante sus primeros cincuenta años de labor artística y cultural al servicio del excelentísimo Ayuntamiento y de su muy querido pueblo de Madrid.

La inauguración oficial se celebrará el día 24 de mayo, a las ocho de la tarde, con asistencia e intervención de ilustres personalidades oficiales, artísticas y culturales.



Medio siglo de música en Madrid

En el Círculo de la Unión Mercantil e Industrial ha sido inaugurada una exposición representativa de medio siglo de música para los madrileños, labor artística y cultural desarrollada por la Banda Municipal, en la que figuran trofeos, condecoraciones y autógrafos referentes a la actuación de esta popular y magnífica institución musical madrileña.

YA - 29 - V - 60



LA HISTORIA DE LA BANDA MUNICIPAL DE MADRID.—Retrato de don Ricardo Villa, primer director de la Banda Municipal de Madrid, obra del pintor Rafael Infantes, que figura en la exposición histórico-emotiva de dicha Banda a través de cincuenta y un años de existencia, que se muestra en el salón de exposiciones del Círculo Mercantil e Industrial. (Foto Santos Yubero.)

INVOCACIÓN A RICARDO VILLA

Maestro: miramos. Esramos
en un rincón tuyo y nuestro:
el Museo de tu Banda,
la suma de los recuerdos
que son su historia y tu historia;
¡vida de Madrid, maestro!
¿Te acuerdas? Tiempos heroicos,
aquellos felices tiempos
en que tú, con tu entusiasmo,
y con ^{su} amor nuestro pueblo,
disteis realidad y alma,
pasión, calidad y aliento
a esta Banda, que sería
muy pronto orgullo y modelo
de agrupaciones capaces
de recrear...instruyendo,
¡Ciencia y Arte! Una vez más
el ejemplar valor técnico
de profesores ilustres
se adentra en el sentimiento
de cada artista, ganado
por su afición y su mérito,
para la total empresa
de un conjunto como el vuestro.
Y aquí están, valorizadas
en reliquias de Museo,
palpitaciones de días
inolvidables, momentos

Poesía escrita por Francisco
de Asís de la inmensidad del
alma
Alfonso Barral

de luchas y de esperanzas,
de triunfos y desalientos
que han ido marcando fechas
en el historial completo
de la Cultura, la Gracia
y el Buen Gusto madrileños.
El triunfo de aquella tarde,
la emoción de aquel concierto,
los jalones sucesivos
conquistados por sus éxitos,
proclaman hoy, recordados,
afanes, ansias y esfuerzos
que siempre, por vuestra gloria,
culminaron en aciertos.

Maestro: miranos. ~~En tu obra~~ Temblamos
de emoción y de contento
viendo que tu obra ha sido
digna de Madrid, y viendo
cómo fué continuada
por afamados maestros.

Yo sé que, si tú nos miras
desde lo alto de tu reino, ~~ver~~
tendrás, como muchas tardes
de inolvidables Conciertos,
un incontestable gozo
henchido de amor inmenso,
y sé también que aquí abajo,
al saludarte, veremos
idos lágrimas de tus ojos
entre las nubes del Cielo!

GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW.

2a

Imposición de la
MEDALLA DEL TRABAJO
a Rogelia del Pozo Muñibas,

JUNIO 12

YOL

Madrid, miércoles 15 junio 1960

1,50 Ptas.



CINCUENTA Y CINCO AÑOS EN UNA CASA.—Cincuenta y cinco años ha servido Rogelia del Pozo Muñibas en casa de los señores de Fernández Shaw. Como premio, acaba de ser condecorada con la medalla del Trabajo durante un acto celebrado en la finca que el conocido escritor tiene cerca de Fuenca-rral. En la foto la vemos, prendida la satisfacción en el rostro y la medalla en el pecho, entre el P. Llanos, pariente de los dueños de la casa, y el alcalde de Aldea del Rey Niño, quien le impuso la condecoración. (Foto Santos Yubero.)

CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW



D/GAME. 14 junio 1960

21

SIRVIENTA EJEMPLAR



En la finca que los señores de Fernández Shaw (don Guillermo) poseen en las proximidades de Fuen-carral se celebró el domingo un acto muy simpático: la imposición de la medalla del Trabajo a la anciana sirvienta Rogelia del Pozo Muñizas, que cuenta ochenta y cinco años de edad y lleva cerca de sesenta al servicio de la familia del ilustre escritor. Fieles servicios a lo largo de toda una vida, que convierten a la sirvienta en un miembro más de aquella familia, que la profesa verdadera veneración. Le impuso la medalla el alcalde del pueblo de Aldea del Rey Niño (Avila), lugar de nacimiento de la homenajeada, don Nicomedes Martín, llegado expresamente para este fin. Hablaron varios parientes y amigos, y el señor Fernández Shaw leyó unos preciosos versos. El reverendo padre José María Llanos (S. J.), miembro de la familia, exaltó las virtudes de la sirvienta y terminó bendiciendo a los concurrentes. (Fotos Santos Yubero.)





CINCUENTA Y OCHO AÑOS DE FIELES SERVICIOS.—Rogelia del Pozo Muñibas, a los ochenta y dos años de edad ha visto recompensados los que pasó sirviendo a la familia de don Guillermo Fernández Shaw. El alcalde del pueblo abulense de Aldea del Rey Niño le impuso la medalla del Trabajo. El P. Llanos bendijo a los concurrentes al acto. (Foto Santos Yubero.)

Otra foto de
YA
del 15 de
junio del 1960

ARRIBA

16-VI-60

ABC VIERNES 17 DE JUNIO DE 1960.

Imposición de una medalla del Trabajo

En la residencia que los señores de Fernández Shaw (D. Guillermo) poseen cerca de Fuencarral, se ha celebrado el acto de imposición de la Medalla de Bronce del Trabajo a su antigua sirvienta doña Rogelia del Pozo y Muñibas, cuya leal y esforzada conducta durante más de medio siglo ha sido premiada de este modo por el ministro del Trabajo.

Hizo la imposición de la medalla el alcalde del pueblo donde aquella nació, D. Nicomedes Martín, que vino desde Aldea del Rey Niño, en la provincia de Avila, en compañía del maestro nacional D. Tomás García.

Finalmente, el padre Llanos bendijo a los concurrentes. Doña Rogelia del Pozo recibió muchas felicitaciones.

IMPOSICION DE LA MEDALLA DEL TRABAJO A UNA SIRVIENTA

En la residencia campestre que los señores de Fernández Shaw (don Guillermo) poseen cerca de Fuencarral, se ha celebrado el ac-

to de la imposición de la Medalla de Bronce del Trabajo a su antigua sirvienta doña Rogelia del Pozo y Muñibas, cuya leal y esforzada conducta durante más de medio siglo ha sido premiada de este modo por el Ministro de Trabajo.

Hizo la imposición de la Medalla el Alcalde del pueblo donde aquella nació, don Nicomedes Martín, que vino desde Aldea del Rey Niño, en la provincia de Avila, en compañía del maestro nacional, don Tomás García.

Fue un acto alegre y simpático, al que puso fin el padre Llanos, que bendijo a los concurrentes. Doña Rogelia del Pozo recibió muchas felicitaciones.

Latidos de la ciudad

23-

MADRID

17/VII/60

MEDALLA DEL TRABAJO A UNA ANTIGUA SIRVIENTA

Rogelia del Pozo y Muñibas, antigua sirvienta en casa de los señores de Fernández Shaw (don Guillermo), por su lealtad y esforzada conducta ha sido premiada con la medalla de bronce del Trabajo, concedida por el ministro de este departamento.

El acto, celebrado en la residencia que sus señores poseen cerca de Fuencarral, revistió toda esa emoción que producen los reconocimientos públicos a la labor callada de las personas humildes.

El alcalde del pueblo donde ella nació, don Nicolás Martín, vino expresamente desde Aldea del Rey Niño (provincia de Avila) para imponerle la condecoración. Le acompañaba el maestro nacional don Tomás García.

El jesuita padre Llanos bendijo a los concurrentes.

Aldea del Rey Niño está orgullosa de su paisana. Una mujer más que se vino a servir y ha sabido tomar como vocación ese servicio...

PUEBLO

17/VII/60

Imposición de la medalla del Trabajo a una antigua sirvienta

En la residencia campestre que los señores de Fernández Shaw (don Guillermo) poseen cerca de Fuencarral, se ha celebrado el acto de la imposición de la medalla de bronce del Trabajo a su antigua sirvienta doña Rogelia del Pozo y Muñibas, cuya leal y esforzada conducta durante más de medio siglo ha sido premiada de este modo por el ministro del Trabajo.

Hizo la imposición de la medalla el alcalde del pueblo donde aquella nació, don Nicomedes Martín, que vino desde Aldea del Rey Niño, en la provincia de Avila, en compañía del maestro nacional don Tomás García.

Fué un acto alegre y simpático, al que puso fin el reverendo padre Llanos, que bendijo a los concurrentes. Doña Rogelia del Pozo recibió muchas felicitaciones.

El Corte Inglés

DIRECTOR GERENTE

PRECIADOS, 3 • MADRID

Madrid, 17 de Junio de 1.960

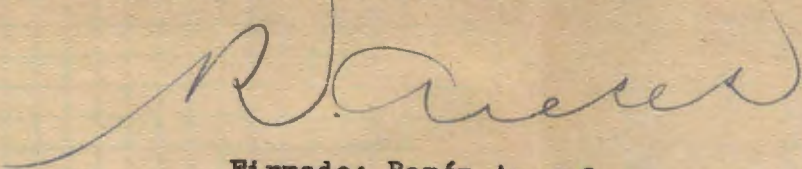
Dña. Rogelia del Pozo y Muñibas
Claudio Coello, 60
MADRID

Distinguida señora:

Nos es muy grato expresarle nuestra más cordial e íntima satisfacción por haberle sido impuesta la Medalla de Bronce del Trabajo, en justo y elocuente reconocimiento a su dilatada labor.

Esta distinción, nos depara la oportunidad de poderle testimoniar nuestra sincera felicitación por la obtención de tan preciada recompensa.

Aprovechamos la ocasión para ofrecerle la más distinguida consideración.



Firmado: Ramón Areces

Faint, illegible text on a separate sheet of paper placed over the main document.

47



Rogelia con su
Medalla. Gran retrato
hecho por Santos Zubero



Comienza el acto. Elia entre el P.
Blanco y el Alcalde de Aldea del Rey.
Carlos rompe el fuego.



Felis Luis hace su ofreci-
miento al oído de Rogelia,
pero con voz clara y potente.

70

T

Aldia del Rey Niño .6 de Junio de 1960

Sr. Dn. Guillermo Fernández-Shaw. Madrid.

Muy Sr. mío y de mi consideración más distinguida: Cumpliendo los deberes expuestos por Vd. en su grata 3 del corriente, tengo el gusto de manifestarle, que he dado a conocer al Sr. Alcalde de este pueblo, el contenido de la misma: su amable e inmerecida invitación al acto de imposición a nuestra querida paisana y su fiel servidora, Rogelia, la Medalla de Bronce del Trabajo, acto que honra no solo a la homenajeada y a sus Señores, sino al pueblo que la vio nacer. Desde luego, tanto el Sr. Alcalde como su servidor aceptamos tan generosa invitación, y (ad. m.) el próximo sábado la visitaremos por la tarde en su domicilio y el domingo a las 11 de la mañana en su finca de Tucuarraal.

Por lo que a mi respecto, referente a gastos de viaje y estancia en ella, me considero lo suficientemente pagado y honrado con su

invitation.

Le reitena las más expresivas gracias y le saluda atentamente
su affmo y seguro devoto

q. e. d. m.

Comal Garcia
Al



Guillermo lee versos y ac-
-orda.



Don Tomás García, maestro Na-
-cional, se adhiera al acto en
nombre de Aldea del Rey.



Entrega de la Medalla por el Alcalde Sr. Nicomedes Martín.



El Padre Blanco, que corrió el acto y dio la bendición, lee el nombramiento en unión de Elia y el Alcalde.



Carlos Manuel sigue actuando de maestro de ceremonias.



Rogelia, con los nietos
menores de su casa.

La Señora
y la Sirvienta
se abra-
zan. ¿Cuál
se ha hecho
más mere-
cedora al
premio, dur-
tante este
medio si-
glo?

1° - 1960
Carlos contempla
placida escena



Los dos matrimonios continuaron
res de la "Casa Baldorano" con
Rogelia



Grupo de concurren-
 tes de la Kopeia y de sus se-
 ñores y señoras en
 su casa.

En el acto de la imposición,
celebrado en la plaza del
Sotillo, Carlos Manuel, entran-
te e ingenioso, recordó cosas de
Rogelia en relación con él y
sus hermanos.
Felipe Luis Leyón - las siguientes
cuartillas:

IMPOSICION A ELIA DE LA MEDALLA DEL TRABAJO

12 junio 1960

-00-

Terminaré pronto. No quiero en día tan ajetreado
gastar la paciencia de Rogelia del Pozo y Muñibar,
natural de ese simpático pueblecito de la provincia
de Avila, que se llama Aldea del Rey niño.

¡Que bonito nombre este de Aldea del Rey Niño! Lo
asocio a mi infancia porque como "mi aldea" considera-
ba yo nuestro pisito del barrio, en Claudio Coello, y
"rey niño" me sentía con los mimos y cariños de mis
padres, a los que se unió Elia el año 1905, exactamen-
te el 5 de octubre, que llegó a casa con el mejor aval,
el de nuestra prima Antonia Silvela de Llanos.

Venia yo del Escorial, de romper suelas en las pie-
dras de la Lonja, estudiando con los Agustinos el 5º de
bachillerato, y en aquellas vacaciones me abrió la puer-
ta una cara nueva, alegre, agradable, un cuerpo pimpan-
te con cintura de avispa y un repique de tacones en su
garvoso andar. Mi entrada en tromba se contuvo al con-
testar al saludo de esta nueva voz, de la que escuché,
por primera vez en mi vida; que lo hacía hablandome
de Vd. Para qué decir el buen efecto que me produjo, mi

satisfacción por la importancia que se me daba y la gratitud hacia la persona que tan bien y tan pronto supo calibrar mi categoría, categoría compatible, claro está, con que, desde aquella misma noche, le robara en la cocina las patatas recién fritas, debilidad mía de entonces y de ahora.

De aquellos días a hoy, toda una vida compartida ^{ando} con Elia, -primero bajo el mismo techo y después en constante relación familiar, - penas y alegrías. Por ello mi gozo y el de los míos en este simpático acto de la imposición de la medalla del Trabajo a nuestra sin par Elia, por el Sr. Alcalde de su patria chica y con la asistencia, entre tantos buenos amigos como los aquí presentes, del Maestro nacional y la del Padre Llanos, al que Elia y algunos de los reunidos hemos visto nacer.

Todos tenemos nuestros estrivillos y muy pronto, mi hermano y yo, de chicos, captamos uno de Elia, cuando algunas veces, cariñosamente mandona en su buen deseo, lo prodigaba dirigido a mi misma hermana o a persona de su confianza en la casa, si ella creía que tenían que ponerse algo y andaban remolonas. La frase o estribillo era: "Por manera que te les pones". Y eso es lo que ha

dicho hoy a Elia su Alcalde en el momento de la imposición de la cruz: "Por manera que te la pones".

Y nada más que agradecer, como decano de la familia, de esta segunda familia de Elia, a todos y a cada uno de los presentes, su asistencia a este simpático acto , y digo "nada más" porque mi cariño a Elia que nos vió crecer, que rió y lloró con nosotros, que luego vió nacer y crecer a nuestros hijos y despues a nuestros nietos, (y esto de que soy abuelo es un secreto que no quiero que salga de aquí); de mi cariño, repito, no puedo decir más sino que asocio a Elia con el constante recuerdo de mis padres.

Y Dios sobre todos.

F. L.

EN LA IMPOSICION DE LA MEDALLA DEL TRABAJO A ROGELIA DEL POZO MUÑIBAS

Rogelia: ya lo has oído.
Primero, tu niño Carlos,
y luego Félix Luis
de piropos te han colmado
para celebrar a dúo
tu Medalla del Trabajo.
Ahora a mí me corresponde
agregarte tres o cuatro
piropos más, que te digan ywwwenwewtreww
y te demuestren con cuántos
regocijo y fundamento
tu galardón celebramos.

¡El trabajo! ¡Qué sencillo,
qué fácil es elogiarlo!
Pero realizarlo bien,
¡qué difícil, Cielo santo!
¿Qué es el trabajo? Si a vueltas
de mil distingos, pensamos
en todo lo que supone,
vemos muy pronto que es algo
tan admigable y hermoso
que emociona contemplarlo:
es desgaste de energías
y es olvido del cansancio;
es voluntad y obediencia,
amor, lealtad y entusiasmo,
fidelidad y honradez,
labor y afán hermanados.
Si ésto se realiza y cumple
a lo largo de los años,
lo mismo en el crudo invierno

que en el torrido verano,
se hace enseñanza ejemplar
ante propios y ante extraños
y es espejo de conductas
y es lección de ciudadanos.
Este es, señora, tu ejemplo;
éste es, Rogelia, tu caso.
Hace más de medio siglo
la familia Baldasano
conoció las infinitas
virtudes de tu trabajo;
y con ella y para ella,
-amparándote a su lado,-
diste toda la medida
de tu esfuerzo castellano:
moza, mujer y, ahora, anciana,
siempre firme, proclamando
las cualidades de un pueblo
como el tuyo, soterrado
en esta vieja Castilla,
tierra de Reyes y Santos,
haciendo ~~a~~ tuyo su espíritu
y siendo en obras y actos
recia, sencilla y modesta
sus
como una flor de ~~www~~ campos.

Hoy el Gobierno te otorga
la Medalla del Trabajo,
y en torno tuyo se agrupan
deseando celebrarlo
cuantos estamos aquí

y tu fiesta festejamos.

Señor ^MAlcalde: en Aldea

del Rey diga usted bien alto

que una hija de aquel pueblo

ha merecido este lauro.

¡Tal pueblo ilustre y tal hija

tengan hoy nuestros aplausos!

GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW



Un aspecto de la concurrencia
al acto durante los discursos,
-50s, en la plazuela. A la dere-
-cha, en primer término, María
Pepi, ella contempla satisfecha
el éxito del festejo a que ha
dado lugar la Medalla del
Trabajo, lograda gracias gra-
-cias a las gestiones, activi-
-dad y entusiasmo de su ma-
-rido, nuestro queridísimo fer-
nando del Campo.

Después de la ceremonia y
de las fotos, hubo un suaver-
lento ágape, muy bien servi-
do por Beba, Rocío, mi Pepa
y mi Amalia, al mando
de la Tefa. ¡Todo resultó,
gracias a Dios, muy bien.

BOLETIN INFORMATIVO
DEL MONTEPIO DEL
SERVICIO DOMESTICO
"DIVINA PASTORA"

JUEVES

Calle Trinitarios, 3
Teléfono 21-29-84
VALENCIA
Depósito legal
M. 4027 - 1959
N.º 6 - Sepbra. 1960

EL AUTOR DE «LUISA FERNANDA» TIENE UNA SIRVIENTA QUE LLEVA 55 AÑOS EN SU CASA

Se llama Rogelia del Pozo, ha cumplido los 81 y cada día va al mercado dispuesta a reñir con quien haga falta

Ha sido condecorada con la Medalla del Trabajo, que ella, cuando muera, regalará al Ayuntamiento de su pueblo

Los periódicos difundieron la noticia por toda España: "Rogelia del Pozo Muñibas, que ha servido durante cincuenta y cinco años en casa de los señores de Fernández Shaw, acaba de ser condecorada, como premio, con la Medalla del Trabajo". Y este es el motivo que me ha llevado a casa de don Guillermo Fernández Shaw, brillante figura del género lírico, para que Rogelia me cuente lo que la prensa ha dicho sobre su fecunda vida, merecedora de este premio al trabajo.

Nos reunimos en la biblioteca del famoso escritor. Acude Elia a nuestro lado con su diploma en la mano y la medalla en el pecho.

—Yo entré en esta casa el día 5 de octubre de 1904, a las 9 de la mañana. Y lo primero que hice fue llevar al colegio a la niña, que entonces tenía 12 años, y hoy, ya ve usted, tiene hijos y nietos.

—Rogelia —me dice la señora de don Guillermo— es la persona con quien más he vivido yo. Ella ha servido a cuatro generaciones: a mis padres, a nosotros, a mis hijos y a un nietecillo que nació hace poco...

Yo pienso que una vida así de larga tiene que estar llena de anécdotas sabrosas y pinto-



Elia, como la llaman sus señoritos, aparece aquí, sonriente, con la Medalla del Trabajo sobre su blanco delantal. Todos esos libros de la biblioteca de la casa se los ha leído ya en los ratos libres. (Foto C. Santos.)

rescas. Por eso, lo primero que se me ocurre, es que nos cuente alguna de tiempos pasados.

—Muchas, muchas. ¡Si usted supiera!... Un día vino el Duque de la Unión, Grande

de España, a comer en casa, invitado por el señor. Y, cuando se marchaba, le oí decir que había comido mejor que en su casa. Y es que yo siempre he guisado bien, ¿sabe?, aunque ahora mismo no sepa decirle ninguna receta de cocina.

Hay en los movimientos y ademanes de esta mujer una fuerza portentosa de vida. Parece que sus 81 años no hubieran dejado sobre ella la menor huella de cansancio.

—Cuando la Guerra de Liberación —me dice la señora de la casa— Elia no quiso separarse de nosotros. En 1937 estábamos en Madrid, pero luego marchamos a Burdeos, donde estuvimos residiendo gratuitamente en el Colegio *Sainte Famille*. Y ella nos acompañó hasta allí.

—Sí —interrumpe Rogelia—, pero yo tenía una pena muy grande porque don Guillermo se había quedado en España. Y aunque allí fue donde por primera vez usé sombrero blanco, y la gente me echaba piropos diciendo que hay que ver la buena sombra que hacía, yo no estaba tranquila, porque el señor estaba a este lado de los Pirineos...

Rogelia está emocionadísima —¡es natural!— con su medalla y su diploma. Es una de esas mujeres castellanas que saben agradecer el premio merecido. Le pregunto qué va a hacer con estos galardones, y me contesta:

—Los mandaré al pueblo, para que cuando me muera los coloquen en el Ayuntamiento. Esto es una cosa que viste mucho...

Para celebrar la concesión de esta medalla se hizo un emotivo y sencillo acto en la finca del Sotillo, de los señores Fernández Shaw. Acudieron las principales autoridades de Aldea del Rey Niño, el pueblecito de Avila donde nació Elia; hubo unas palabras orgullosas del alcalde, otras cariñosas del Padre Llanos, que es pariente de los señores de la casa, y al que Elia vio nacer; por último, como en los juegos florales, hubo un canto al trabajo, que estuvo a cargo de don Guillermo Fernández Shaw.

Comentando este acontecimiento, le pregunto qué opina ella sobre las domésticas de hoy día.

—Mire, yo veo el servicio bastante cambiado. Cuando yo empecé a servir, los señores trataban a las muchachas como si fueran de la familia. Hoy ya no, salvo honradas excepciones. Por otra parte, la chica que iba a servir, lo primero que preguntaba era: "¿Tratan bien?", "¿Dan bien de comer?". Y ahora

no. Hoy sólo se les ocurre preguntar cuánto pagan y cuántas horas tienen libres a la semana.

La observación de Elia nos ha dejado un poco perplejos. Parece mentira que una mujer de tan avanzada edad pueda estar tan al corriente de estas cosas de nuestros días. Pero la sorpresa viene ahora, con las palabras de la señora de la casa.

—Vea usted; se levanta a las siete. Bueno, a las siete, a las seis y media o a las seis... ¿sabe? Y ya no para en todo el día. Sale y entra de la casa con una facilidad asombrosa. Llega al mercado y los tenderos le tiemblan. Luego vuelve y se hace obedecer por todos los de la casa... Y, cuando tiene un momento libre, se pone a leer. ¡Toda esta biblioteca que usted ve ha entrado ya en su cabeza!

Elia sigue charlando, incansable, de sus cosas. Recordando acontecimientos y anécdotas de que está llena su vida.

—¿A usted le gusta la zarzuela de don Guillermo?

—Sí, muchísimo. Las que más, *Doña Francisquita* y *Luisa Fernanda*. Pero todas me gustan, todas. Yo recuerdo, cuando se estrenaban estas obras, que tenía que quedarme con los niños hasta que los señores regresaban de la representación...

Y Elia pone en su voz un matiz de evocación que nos hace revivir un poco la historia de medio siglo en sus frases sencillas y toscas, pero llenas de sabiduría.

Sigue charlando de sus cosas, recordando viejos tiempos, como aquellos en los que, en el pueblo, se estaba hasta altas horas de la noche haciendo ganchillo a la luz de la luna, porque todavía no había luz eléctrica. O aquellos días en los que la carne resultaba mala y la señora de la casa le decía que el carnicero no estaba en gracia de Dios.

Rogelia está llena de vivacidad, a pesar de sus 81 años. Continúa levantándose cada mañana a las siete, y lo primero que hace, siguiendo una costumbre que casi es un rito, es alzar la ropa de la cama y peinarse, que esas son las cosas que su madre le enseñó a hacer después de levantarse; luego, calentar el agua y preparar el desayuno. Cuando vuelve del mercado, donde chilla a todo bicho viviente y le abren camino como si pasara una reina, guisa la comida para ocho, o diez, o doce... Y, todavía, le quedará un poco de tiempo para leer algo en las "Selecciones del Reader's Digest" o el "A B C".

JUAN CABRERA

DOS SUCEOS

La madre de la famosa cantante María de los Angeles Morales resultó muerta en un accidente de automóvil, en la carretera de Motril a Murcia; su coche fue embestido por un camión. Entre los ocupantes del vehículo que sufrieron heridas graves se hallaban las sirvientas Juana Bullido Alba, de 19 años y Mariana Fuentes Prieto, de 17.

Por pertenecer al Montepío, como está ordenado, esas dos chicas —inscritas en el nuestro "Divina Pastora"— tendrán médicos y fórmulas de farmacia gratis y los específicos que necesiten a mitad de precio. El delegado del Montepío "Divina Pastora" en Murcia visitó a dichas sirvientas, que fueron hospitalizadas, y se preocupó personalmente de atenderles y poner a su disposición los servicios necesarios.

En otro accidente de automóvil ocurrido en la pista de Castelldefels (Barcelona), perdió la vida la sirvienta de la familia Herber. No

consta que perteneciera a nuestro Montepío, y por lo tanto, sus padres o familiares más próximos se verán privados en este trance de la ayuda que supone el contar con los gastos del entierro, la asistencia religiosa, el importe de la sepultura perpetua y la indemnización de 5.000 pesetas en mano para otros gastos.

Si estaba afiliada sólo al Montepío Nacional, habrán visto costado el entierro sus familiares. Y si no estaba en la mutualidad que como sirvienta le corresponde, ¿quién habrá atendido esos gastos? ¿Habrán tenido que sumar sus padres al dolor de la pérdida de una hija, el trastorno económico de esos desembolsos y preocupaciones?

He ahí, en los casos anteriores, dos episodios concretos que argumentan bien claramente sobre la conveniencia de afiliarse —como está legislado— al Montepío del Servicio Doméstico y de ingresar, dentro de él, en los grupos acumulativos que ofrece nuestro Montepío "Divina Pastora" y que tantos beneficios de orden material puede suponer en caso de accidente y tanta y tan valiosa ayuda familiar en caso de fallecimiento.

No te bañes a tontas y a locas

La playa y la piscina son estupendas en verano. Pero también son fatales. Cada año muere gente al tomar el baño, porque no lo hace con las debidas precauciones. No vayas los domingos tú a bañarte como una loca, a ponerte al sol horas y más horas, a tostarte como una gamba el primer día...

Para que no te pase nada malo y los baños te sienten magníficamente, lo mejor es que tengas en cuenta estas diez advertencias. Son diez consejos para disfrutar de la playa y de la piscina, sin tener que lamentar ninguna desgracia.

1.º No te metas nunca en el agua hasta que hayan pasado al menos dos horas después de cualquier comida y tres si se trata de la comida del mediodía.

2.º No te pongas al sol sin estar acostumbrada. El primer día ponte dos o tres minutos y luego aumenta cada día otro tanto. Y siempre con la cabeza cubierta.

3.º Sal rápidamente del agua si notas el comienzo de un calambre o cualquier otro dolor por pequeño que parezca. En tierra todo tiene mejor arreglo.

4.º Haz algún ejercicio después del baño: corre, salta, haz gimnasia...

5.º No estés quieta dentro del agua. Ni tampoco estés al sol tumbada y quieta.

6.º No entres en el agua fatigada o sudorosa, ni inmediatamente después de haberte desnudado.

7.º Si dentro del agua sientes frío, tiritones o esca-

lofríos, sal con rapidez, sécate y date fricciones suaves. Luego, vístete inmediatamente.

8.º No hay que bañarse cuando se nota cualquier anomalía en la piel.

9.º Es una buena medida de prudencia taponarse los oídos.

10.º Si te tiras desde alguna altura no lo hagas sin tener seguridad de la profundidad que hay y de las condiciones del lugar, sobre todo si se trata de costa rocosa.

Todo esto son cuidados que debes tener respecto a tu cuerpo. Respecto a tu alma, piensa que en todo momento te ve Dios y que en cualquier sitio has de desenvolverte con la dignidad hermosa de mujer cristiana.

DOCTOR SÁENZ

Aldea del Rey Niño, 10 de Julio de 1960

Señor Don Guillermo Fernández-Shaw

MADRID.

Muy Sr. mio y distinguido amigo: Recibí su grata de 16 del pasado y con ella las fotos que publicaron en 1ª página "YA" y "DÍGAME" con motivo del homenaje a Rogelia, por lo que le quedamos muy agradecidos tanto el Sr. Alcalde como un servidor; como suponía que la prensa se haría eco del acto, adquirí por aquellos días algunos ejemplares y en ellos ví lo que del mismo publicaban, además de los citados, A.B.C. y Pueblo.

Aprovecho la acasión para testimoniar a Vd. y apreciable familia, en nombre del Sr. Alcalde y en el propio, nuestro cordial y sincero agradecimiento por las atenciones que inmerecidamente nos dispensaron en el homenaje a Rogelia, del que guardaré gratisimo recuerdo en su triple aspecto: la causa que le motivó, la calidad de las personas asistentes y el marco en que tuvo lugar, ¡si hasta la Naturaleza se asoció al acto con sus fuegos de artificio!

A Rogelia me la imagino tan barbiana y caripareja, como Vd. dice, trabajando, no para hacer méritos para obtener otra Medalla ni pagar la conseguida, pe-

ro sí para agradecer la que merecidamente ostenta. El Sr. Alcalde me encarga les dé sus recuerdos.

Reciba Vd. muy afectuosos saludos, con el ruego de que los haga extensivos a su Sr^a, hijos y Rogelia, de su s.s. y buen amigo,

Comás facia

do. no para hacer méritos para obtener otra Medalla ni pagar la condecoración, pero la naturaleza se asoció al acto con sus fuegos de artificios! la calidad de las personas asistentes y el marco en que tuvo lugar, así hasta que quedare gratísimo recuerdo en su triple aspecto: la causa que le motivó, las atenciones que inmerecidamente nos dispensaron en el homenaje a Rogelia, del Sr. Alcalde y en el propio, nuestro cordial y sincero agradecimiento por aprovechar la ocasión para testimoniar a Vd. y apreciable familia, en nombre ciudadanos, A.B.C. y Pueblo.

Reciba Vd. y distinguidos amigos: Recibo en esta de 10 del pasado y con ella los los que publicaron en la página "YA" y "DÍGME" con motivo del homenaje a Rogelia por lo que quedamos muy agradecidos tanto el Sr. Alcalde como un servidor; como supongo que la prensa se haría eco del acto, además por aquellas días algunos ejemplares y en ellos vi lo que del mismo publicaban, además de los

UNA EXCURSION A CERCEDILLA

Preparando un CINCUENTENARIO

dos hijos, - Carlos y Guillermo, -
y dos nietos del poeta Carlos
Fernandez Shaw - Carlos Ma-
nuel y Felix Guillermo, - Tea-
tizaron, pocos días antes del
acto de imposición a Elia de
la Medalla del Trabajo,
una excursión al pueblo
y la colonia de Cerecedilla,
como uno de los preparativos
necesarios para los actos
que proyectaban conmemo-
rar el fallecimiento
(7 junio de 1944) de su padre
y abuelo respectivamente.
Fueron en el coche de Felix
y se dirigieron en primer lu-
gar a la Canada de la Men-
fria, que recorrieron hasta
las Dehesas: sitio muy fre-
cuentado por el poeta, en su
Niñez, en los años 1906, 1907,
1908, 1909 y 1910. Allí, frente
al actual Hotel de las Dehe-
sas, se celebraron un pocas
lecturas poéticas y teatrales
y comidas campestres.



En las Dehesas:
un padre y
dos hijos, re-
cordando al
abuelo.



Las vistas de Cercedilla en
un día nublado.



Don Carlos, Don
Guillermo y Don
Felipe (Folco
Carlos Manuel)



Fue nuestra primera visita al Alcalde de Corcedilla Sr. Arias; y la segunda al cura párroco. En ambos encontramos afectuosísima acogida para nuestros proyectos. Desde el pueblo volvimos a la colonia, comenzando en la fonda La Guipuzcoana, en la que el poeta Fernández Shaw y su hijo Guillermo pasaron largas temporadas en 1907, 1908 y 1909. Ahora son retribuidos los actuales dueños, hijos de don Manuel, el propietario de entonces.



Recordar, en la conversación, de cosas de hace cerca de 50 años.

Frete a la Fonda, en el "anexador", se halla "Villa Prosperidad", la casa ocupada ya por veteranos por la familia Fernández Shaw, hora atrayente una visita a "Villa Prosperidad."



Salimos de "Villa Prosperidad" desde la Fonda "La Guipuzcoana". Guillermo recordando viejos itinerarios, se dirige desde aquí a ella.

En VILLA PROSPERIDAD:



La entrada.



El puente



La puerta del piso de abajo, que fue el ocupado por E.F.S. y familia



Una vista de la vía férrea
desde Villa Prosperidad.



Otros aspectos actuales de lo
que fue huerto de la casa



Desde Villa Prosperidad
 fueron los viajeros a
 VILLA GLORIA, sobre una
 de las túneles, que fue la
 primera Villa que alquilo
 Carlos Gómez Shaw en Cercedilla.
 Desde "Villa gloria" se enfila
 y domina la cañada de
 la Fuenfria. Juntos expli-
 ca a sus hijos, desde el alto,
 lugares y puntos del paisaje.





Ante "Villa Gloria" Guillermo
se retrata con Carlos y Felipe. Al
fondo la colonia de Terceñilla,
(Foto de CASTO)



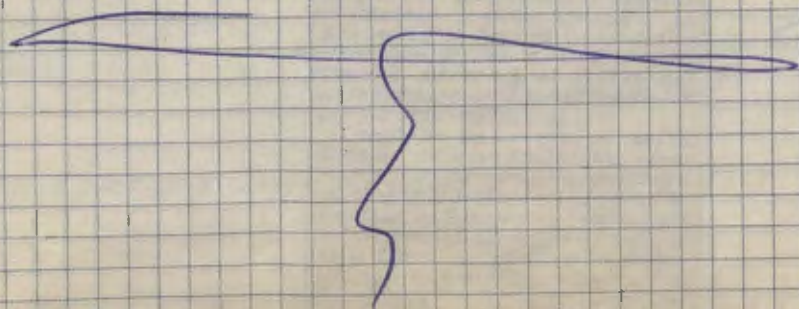
Carlos Manuel, en el
mismo lugar, disponiéndose
a fotografiar el exterior de
Villa Gloria

El regreso se efectuó por
Guadarrama y el Valle de
los Caídos.



(Foto Carlos)

En Cuernavaca fuimos
recibidos por el Padre
Junto Pérez de Urbel, con
quien hablamos de la po-
-sibilidad de que allí se
recuerde la poesía LA
CRUZ SOÑADA, de E. F. S.



El homenaje a los hermanos ALVAREZ QUINTERO de 1960

Como todos los años, la "Asociación de Amigos de los Quintero" honra la memoria de los ilustres autores organizando y celebrando un homenaje en el Retiro ante el monumento allí erigido.

Este año 1960 no se pudo celebrar el acto el 12 de abril, aniversario del fallecimiento de Serafín, por coincidir con la solemnidad religiosa del MARTES SANTO, y se aplazó para el 14 de junio, aniversario de la muerte de Joaquín.

Como siempre, fue un simpático acto. Hizo muy buen tiempo y acudió mucha gente, que rió, se divertió y aplaudió sin cesar.

Mañana, en el Retiro, homenaje a la memoria de los Quintero

Mañana martes, en el Retiro, a las once y media de la mañana, al pie del monumento a Serafín y Joaquín Álvarez Quintero, la Asociación de Amigos de los Quintero, que preside don Francisco Casares, celebrará el acto anual de homenaje a la memoria de los inolvidables sevillanos.

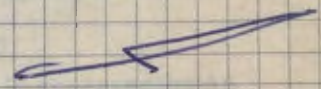
Luego de un saludo del señor Casares, artistas eminentes, devotos de los Quintero, representarán escenas quinterianas: "El pie", "El flechazo", "Lectura y escritura", un fragmento del segundo acto de "Las flores" y "El cuartito de hora" — e intervendrá, además, bajo la dirección de su director, don Bernabé Sancho, la banda de la Policía Armada, que interpretará, primero, el intermedio de "La venta de los gatos" y, por último, una selección de "La reina mora", obras ambas de los Quintero y el maestro Serrano.

La presentación del espectáculo la hará el primer actor, don Salvador Soler Mari, y la ofrenda de flores al pie del monumento, antes que empiece la representación.

Quedan invitados, como siempre, los fieles de los grandes autores que se recuerdan.

HOJA DEL
LUNES

12-VI-60



El programa era este, obra
 tiende a la novedad de la
 la intervención musical
 a cargo de la Banda de la
 Policía Armada,



ASOCIACION DE AMIGOS DE LOS QUINTERO

HOMENAJE A LA MEMORIA DE SERAFIN Y JOAQUIN ALVAREZ QUINTERO

en el Parque de Madrid (Retiro) ante el Mo-
 numento erigido a los inolvidables autores

Martes, 14 de Junio de 1960 - A las once y media de la mañana

PROGRAMA - INVITACION

de las obras, escenas o composiciones de los
 señores ALVAREZ QUINTERO, que han de interpre-
 tarse o representarse a continuación de las pala-
 bras preliminares del Presidente de la Asociación,
DON FRANCISCO CASARES

- 1.º — Intermedio musical de la ópera **LA VENTA DE LOS GATOS**, libro de los homenajeados y partitura del ilustre maestro JOSE SERRANO, por la Banda del Cuerpo de la Policía Armada, de Madrid, dirigida por el maestro DON BERNABE SANCHIZ.
- 2.º — El entremés **EL PIE**. Reparto: *Lolita*, BERTA MONREAL; *El maestro Porra*, JESUS ENGUITA.
- 3.º — El paso de comedia **EL FLECHAZO**. Reparto: *Milagritos*, MARIA DEL PUY; *Pepe*, RAFAEL SAMANIEGO.
- 4.º — El entremés **LECTURA Y ESCRITURA**. Reparto: *Tomasa*, JULIA PACHELO; *Martina*, YOLANDA MONREAL.
- 5.º — Fragmento final del segundo acto de la comedia **LAS FLORES**. Por el cuadro artístico de la Sociedad Cultural «LA FARANDULA», con el siguiente reparto (por orden de aparición): *Marta Jesús*, CARMEN VALDES; *Barrena*, JAIME VAZQUEZ; *Abuelo*, JOSE PUIG; *Bernardo*, RAFAEL MORENO; *Consuelo*, YOLANDA GARAIZABAL; *Juliana*, LULU DE CASTRO; *Charlito*, MARIA LUISA FERNANDEZ; *Regidor de escena*, IVIRIO DEL COSO; *Apuntador*, RICARDO GALENDE; *Sastrería*, CORNEJO; *Peluquería*, MINGO. Bajo la dirección de LEOPOLDO DE LA PEÑA.
- 6.º — El entremés **EL CUARTITO DE HORA**. Lectura radiofónica —de la popular serie EL TEATRO DE LOS QUINTERO— con el siguiente reparto: *Marta Luisa*, MATILDE CONESA; *Rogelio*, PEDRO PABLO AYUSO.
- 7.º — Selección de números del sainete lírico **LA REINA MORA**. Música de JOSE SERRANO, por la Banda del Cuerpo de la Policía Armada, de Madrid, dirigida por el maestro DON BERNABE SANCHIZ.
 Presentación del espectáculo, a cargo de SALVADOR SOLER MARI.

La ofrenda de flores al pie del Monumento se hará antes de la representación.

Hoy, el homenaje a los Quintero en el Retiro

Hoy martes, a las once y media de la mañana, se celebrará ante el monumento a los hermanos Quintero, en el Retiro, el tradicional homenaje anual a los fecundos comediógrafos, organizado por la Asociación de Amigos de los Quintero.

Tras unas palabras preliminares del secretario de la Asociación de la Prensa, don Francisco Casares, y una ofrenda de flores ante el monumento, se representarán por diversos prestigiosos artistas algunos entremeses y pasos de comedia quinterianos: "El pie", "El flechazo", "Lectura y escritura", "El cuartito de hora", más el segundo acto de "Las flores". La banda de la Policía Armada interpretará fragmentos de "La venta de los gatos" y de "La reina mora". Presentará el espectáculo Salvador Soler Mari.

YA

14-VI-60

MADRID

14-VI-60

YA

15-VI-60

TEATRO

Conmemoración de los hermanos Quintero ante su monumento

En el aniversario de la muerte de Joaquín Álvarez Quintero la Asociación de Amigos de los Quintero, que preside don Francisco Casares, celebró ayer un acto ante el monumento que se levanta en el parque del Retiro en memoria de los ilustres comediógrafos. Asistieron numerosos autores, actores y actrices, que depositaron ramos de flores ante el monumento. Después pronunció unas palabras el señor Casares y, finalmente, la banda de la Policía Armada interpretó una selección de la ópera "La Venta de los Gatos". Finalmente, diversas actrices representaron varios entremeses y pasos de comedia originales de los Quintero. Terminó el homenaje con la interpretación de un fragmento de "La reina mora" por la Banda de la Policía Armada.

HOMENAJE a los hermanos Quintero

En la mañana de hoy, aniversario de la muerte de Joaquín Álvarez Quintero, se ha verificado un cordialísimo acto de homenaje ante el monumento erigido en el Retiro a la memoria de los ilustres autores. La concurrencia fue extraordinaria, y entre ella se hallaban figuras muy destacadas de las letras madrileñas. Estaba representada la Asociación de Escritores y Artistas por su presidente, don Manuel Benedito; la Sociedad de Autores, por los señores Ramos Martín y Fernández Shaw; la Asociación de la Prensa, por el señor Casares, y la Escuela de Arte Dramático, por el señor Fernández de Córdoba.

El acto se inició con unas palabras del secretario de la Asociación de la Prensa, don Francisco Casares, en torno a la personalidad humana y optimista de los hermanos Álvarez Quintero. Dijo que, en contraste con la tendencia morbosa que quiere invadir hoy el teatro, los hermanos Álvarez Quintero nos dejan siempre la atracción de su claridad, de su alegría y de su fe en la vida. A continuación, la Banda de la Policía Armada, dirigida por el maestro don Bernabé Sánchez, interpretó el intermedio de «La venta de los gatos». Seguidamente, alumnos de la Escuela de Arte Dramático representaron las pequeñas piezas quinterianas «El pie», «El flechazo» y «Lectura y escritura». El cuadro artístico de La Farándula interpretó el final del segundo acto de «Las flores», muy bien dirigido el fragmento por Leopoldo de la Peña. Luego, Matilde Conesa y Pedro Pablo Ayuso representaron «El cuartito de hora». Tuvo Jesús Tordesillas unas emocionadas palabras de evocación de los Quintero, y el acto fue cerrado por la Banda de la Policía Armada, que interpretó algunas páginas de «La reina mora». Fue presentando a los distintos artistas que intervinieron en el acto de homenaje el ilustre primer actor Salvador Soler Mari. Ante el monumento a los ilustres comediógrafos fueron depositados numerosos ramos de flores por muchos de los asistentes al brillantísimo acto de homenaje.

ABC

MADRID, MIÉRCOLES 15 DE JUNIO DE 1960

HOMENAJE A LOS QUINTERO

Una escena de "Las flores", representada ante el monumento erigido en el Retiro madrileño en memoria de Serafín y Joaquín Álvarez Quintero, con motivo del homenaje que anualmente rinde la Asociación de Amigos de los Quintero a los ilustres comediógrafos sevillanos, y en el que intervinieron conocidos actores y actrices. (Foto Sanz Bermejo.)



53.
como tantas otras veces, Abt dedi-
có a este ho-
menaje su primera
obra. En el teatro de
nuestro querido
señor Quintero.

CARLOS MANUEL, caballero
de la Orden Hispanoamericana
del Corpus Christi en Toledo

El mismo día +4, por la
tarde nos trasladamos a
Toledo en tres coches de si-
-guientes personas: Carlos y
Beba, Felix Ruiz y Concha
y Felix fuertemente con sus
padres y su hermana María
Amalia.

Nos dirigimos directamente
a la Catedral, donde ha-
bían de celebrarse los ac-
tos.

YA - 15 junio 1960

Imposición de hábitos a caballeros del Capítulo Hispano- americano del Corpus en Toledo

TOLEDO, 14.—Esta tarde se ha
celebrado en la catedral la im-
posición de hábitos de caballeros
del Capítulo Hispanoamericano del
Corpus Christi, que formarán por
vez primera en la procesión del
próximo jueves.

Preside el Capítulo el preboste,
que es el director del Instituto de
Cultura Hispánica, don Blas Piñar,
y pertenecen a él, entre otras per-
sonalidades, los embajadores del
Brasil, Argentina, Venezuela, Cos-
ta Rica, República Dominicana,
Chile y Honduras y encargados de
Negocios de los demás países his-
panoamericanos y el marqués de
la Valdavia. El hábito es de co-
lor verde, y les fué impuesto por
el cardenal primado, doctor Pla y
Deniel, en el curso de una ceremo-
nia muy solemne, que se celebró
en la sala capitular. Luego les in-
vistió de caballeros el preboste del
Capítulo. Por último, el doctor Pla
y Deniel les dirigió unas palabras
congratulándose del acto que se ce-
lebraba.—LOGOS.

15 DE JUNIO DE 1960.

VIDA RELIGIOSA

Nuevos caballeros del Capítulo Hispanoamericano del Corpus Christi

Toledo 14. (De nuestro corresponsal, por teléfono.) En la sala capitular de la catedral, el cardenal primado, doctor Pla y Deniel, impuso esta tarde los hábitos a los miembros del Capítulo hispanoamericano de Caballeros del Corpus Christi. El acto revistió singular solemnidad. El primado, acompañado del deán del Cabildo, bendijo los hábitos después de unas palabras del director del Instituto de Cultura Hispánica y preboste del Capítulo, D. Blas Piñar López, que evocó el ceremonial con que eran investidos los caballeros en la Edad Media. Luego el doctor Pla y Deniel impuso el manto a cada uno de ellos, y el preboste les investió caballeros poniéndoles el ceñidor. Posteriormente se abrazaron todos los recipiendarios y acompañaron al cardenal primado hasta la sacristía, donde el doctor Pla y Deniel pronunció unas palabras congratulándose de la constitución de este Capítulo, que, además de contribuir al esplendor de la procesión del Corpus en Toledo, es—dijo—un nuevo lazo de unión entre España y las naciones de Hispanoamérica. Si Juan XXIII —añadió—insiste en su consigna de unidad entre todos los pueblos, esta unidad debe ser más estrecha y entrañable entre España y los pueblos hispanoamericanos, ligados por el doble vínculo de la religión y de la lengua. Luego les dió la bendición y conversó con ellos extensamente.

Los nuevos caballeros del Capítulo hispanoamericano del Corpus Christi son los siguientes: embajadores del Brasil, Sr. Pizarro; de la República Dominicana, señor Comprés; de Costa Rica, Sr. Cháverri; de Venezuela, Sr. Ochoa; de la Argentina, señor D'Andrea; de Chile, Sr. Fernández Larrain; de Honduras, Sr. Bermúdez, y de Nicaragua, Sr. D'Escoto; encargados de Negocios del Perú, Sr. Portocarrero; de Cuba, Sr. Estalella, y de Filipinas, Sr. Estrada; marqueses de la Valdavia y de Cudoncha, y los señores Cano de Santayana, Fuente, Sorra, Fernández Shaw, Usté Fernández, Marcial Ibáñez, Lara Peralta, Villa Río, Calderón Coria, Ridruejo Alonso y Estepa.

El jueves próximo formarán por vez primera en la procesión del Corpus. Su uniforme lo constituyen un manto de lana fina verde de una sola pieza; de cuello, cola blanca; sobre el pecho, tres cruces de terciopelo verde en rememoración de las que ostentaban las velas de las naves descubridoras; faldador de cordón de seda verde; birrete cuadrangular, guantes blancos y calzado negro.—Luis MORENO NIETO.

56-





Después de la imposición de los hábitos, se reunió el capítulo, bajo la presidencia del Cardenal Fr. Fla y Daniel, en la Sacristía de la Catedral, al pie del cuadro del fresco El expolio. Carlos Manuel es el cuarto de la derecha. María Pepa y Fernando no asistieron porque ella se había quedado en cama como consecuencia de unos trastornos a los que, en principio, no les dimos importancia.

fraternal

y distintas intervencio-
nes y colaboraciones tea-
trales.

Una colaboración con
Lecuna.

ABC - 9 Abril 1960

EL MAESTRO LECUONA, EN SANTA CRUZ DE TENERIFE

Vendrá a Madrid para estrenar
varias obras

Santa Cruz de Tenerife 8. (Crónica te-
legráfica de nuestro corresponsal.) Se
encuentra pasando unos días en Tenerife
el compositor cubano Ernesto Lecuona.
Se propone ir a Madrid, después de unos
días de estancia en esta capital, donde
está enterrado su padre, emigrante de
Tenerife. El viaje del autor de "Siboney"
a Madrid tiene por objeto el montaje y
estreno de una ópera, una opereta y una
revista. La ópera se titula "El sombrero
de Carey", y la opereta, "Lola Cruz".
Tanto éstas como la revista están inspi-
radas en temas cubanos. Probablemente
permanecerá en Madrid hasta casi fina-
les de año. Me ha dicho que con esto
satisface dos pasiones suyas: la musical
y la del contacto con España, tierra a la
que ama como a su propia patria, res-
pondiendo así al poderoso estímulo de su
sangre española.

Con el compositor cubano vienen varios
elementos del conjunto teatral, que lleva-
rá a la escena, en todo caso, las obras
de referencia. El resto del personal se
desplazará desde La Habana. Cuenta, as-
imismo, con la participación de artistas
españoles. En relación con el homenaje
que se proyecta tributarle en Málaga, me
ha declarado que es una gentil prueba de
correspondencia a su malagueña canción,
cronológicamente anterior a la titulada
"Siboney", aunque haya sido ésta la que
le abrió de par en par las puertas de la
popularidad. Lecuona se propone pasar de
nuevo por Tenerife de octubre a noviem-
bre próximo, en cuyo caso ofrecerá una
representación de sus citadas obras. As-
imismo tiene en proyecto escribir una can-
ción inspirada en los aires isleños, que,
de tenerla lista para esa fecha, estrenaría
en Santa Cruz. Aspira a hacer de ella
una canción que se difunda ampliamente
por el mundo, pues la está madurando
con el cariño que se pone en las dedica-
ciones más entrañables. Por lo demás, si-
gue aspirando a ser lo que de él dijo el
crítico Adolfo Salazar, o sea popular sin
populachería. Y éste lo ha hecho resaltar
en el sentido de ofrecerle a la isla una
acabada muestra de inspiración y de ca-
riñoso homenaje en tierra española, pues
su devoción por España, dice es de siem-
pre y para siempre. Desde este punto de
vista, ha preferido que sea Madrid la ca-
pital que saboree las primicias de sus úl-
timas obras, acerca de las cuales se nie-
ga a opinar, aguardando el veredicto de
la crítica madrileña, aunque hace constar
que en ellas ha puesto sus mejores afanes
y todos los recursos técnicos. La opereta
"Lola Cruz" se funda en un episodio de
la historia de Cuba, y el "Sombrero de
Carey" toma su nombre de la fibra de la
palma de este nombre. La revista arranca,
asimismo, de temas cubanos, debiéndose
el libreto de la misma a Fernández Shaw.
Se titula "Sueños locos". El maestro Le-
cuona me encarga que haga llegar su más
cordial saludo al pueblo español.—Luis
ALVAREZ CRUZ.

Leonora, a pesar de sus
buenos propósitos, no vino
a Madrid. Desembarco en
Barcelona y allí se quedo.
Guillermo le escribió invi-
tándole a tomar parte
en la Fiesta del Sainete
que él organizaba; pero
el maestro se disculpó, di-
ciendo que tenía que ir a
Málaga para asistir al
homage que allí le prepa-
raban como autor de la
famosa "Malagueña". El
hecho fue que no vino
entonces a Madrid y tam-
poco fue a Málaga. Se
quedo en Barcelona atraí-
do por la sugestión de una
compañía de zarzuela, que
actuaba en el teatro cómico.
Con este motivo se publi-
caron allí artículos, dicen-
do que todavía se podían
hacer muchas cosas para
el resurgimiento del gene-
ro lírico.

Entre ellos, los dos signi-
tes, aparecidos en Solidaridad
Nacional de aque-
lla ciudad:

~~~~~



EL DIA 9, "LA VERBENA DE LA PALOMA"

## La Zarzuela no ha muerto <sup>(y 2)</sup>

Los autores españoles no duermen, según ha dicho un empresario folklórico. Y menos el resto de sus compañeros, los autores líricos.

Un libretista tan calificado como Guillermo Fernández Shaw tiene guardadas en el cajón de su mesa —escribíame no hace mucho— once obras líricas!, entre zarzuelas, sainetes y comedias musicales, completamente terminadas y dispuestas para la representación en espera de que surja un empresario. Y Guillermo Fernández Shaw tiene en su haber éxitos como "Doña Francisquita" y "Luisa Fernanda", en su colaboración con Federico Romero, y con su hermano Rafael, "El gaitero de Gijón", "Un día de primavera", "A todo color", "La duquesa del candil", etc.

Federico Moreno Torroba ha terminado de poner música al libro de Agustín de Foxá "Baile en Capitanía". Tengo noticias de que se trata de una producción notable.

José María Pemán ha escrito una zarzuela que no consigue estrenar. Su colaborador musical es el maestro Jesús Romo, compositor de indudable inspiración.

Tienen en dispuestas zarzuelas nuevas autores de la solvencia de Fernández Ardavin, Ramos Martín, Ramos de Castro, Serafin Adame y otros varios. Y cuenta que Ardavin es el autor de "La Parranda"; Ramos Martín, de "Los gavilanes"; Ramos de Castro, de "La del manojo de rosas"; Adame, de "El cantar del Arriero"; Fernández de Sevilla, "La del Soto del Parral" y "Don Manolito"... Sería el cuento de nunca acabar. ¿Cómo se puede decir que el género lírico "ha muerto"? Aquí del clásico:

"Los muertos que vos matáis gozan de buena salud."

¿Cómo se puede aventurar una afirmación tan ligera teniendo obras inéditas escritores como los ya citados?

En reciente ocasión escribía: "Nuestro teatro nos ha merecido el respeto del mundo, desde el

siglo XVII hasta 1935." Después... "dormido" el género lírico, ocurre otro tanto con el llamado de "verso". Por prestigio, es necesario que despierten.

En Madrid se han podido hacer este año dos temporadas líricas, una, dirigida por Tamayo, en el Teatro de la Zarzuela, y otra, popular, en el Fuencarral, con repertorio. Con el éxito por compañero que se ha reflejado en las respectivas taquillas. Dígalo Emilio Cid.

Repitamos, como en el protocolo tradicional de las monarquías: "La zarzuela ha muerto. ¡Viva la zarzuela!"

Hace falta que los periódicos inicien campañas a favor de un género de tanta solera; que los escritores escriban artículos en pro de tan española manifestación escénica; que los organismos, tan pródigos en sus apoyos, lo sean para el "pobrecito" género lírico que tan arrastrada existencia lleva. Ahora, Barcelona escucha otra vez melodías nunca olvidadas. Al ruido de tam-tanes negroides, de la música sincopada, de las cacerolas que infernan nuestras orquestas, sucederá por algún tiempo las melodías inmortales.

Solía decir el maestro Serrano que la música era: "Melodía, melodía y melodía" y lo que ahora se oye apenas tiene un ritmo dislocado.

\*\*\*

Alguien dirá que esta epidemia de las traducciones se produjo también en tiempos que podríamos calificar "del cólera", cuando Luis Mariano de Larra, Luis de Olona, Miguel Ramos Carrión, Pina Domínguez y Vital Aza traducían, adaptaban o se inspiraban a tutiplén. Don Ramón de la Cruz, escritor bien acreditado de castizo, incurrió en el pecado de la traducción. Pero si se ha vencido el cólera, ¿por qué no se prohíben, o al menos se limita, el derecho a traducir? Sería una labor de profilaxis y de reivindicación de nuestro teatro, tan necesitado de una fumigación en el terreno literario, sobre todo en el teatral que ahora vive del ingenio ajeno.

Por eso, y por otros conceptos, merece estímulo y asistencia esta campaña de género lírico que ahora se inicia, en dos teatros de Barcelona. Yo he pulgado la opinión de mucha gente y ésta es entusiasta. ¡Sursum corda!

Felicitemos a "Amigos de la Zarzuela", siempre en la brecha, que ahora van a deleitarnos de nuevo con "La Verbena de la Paloma".

EDUARDO M. DEL PORTILLO



EL DÍA 9, "LA VERBENA DE LA PALOMA"

## Historia de la Zarzuela <sup>(1)</sup>

El día 9, los "Amigos de la Zarzuela" pondrán en escena "La Verbená de la Paloma". Nos parece oportuno hacer un poco de historia de este género.

Las primeras manifestaciones teatrales, las que tenían lugar en los pórticos de las iglesias catedrales, monasterios, etcétera, fueron cantadas tanto como recitadas.

La zarzuela, propiamente dicha, nace en las naumaquias que se organizaban en el estanque del Buen Retiro, durante el reinado de Felipe IV, y las primeras manifestaciones líricas son del año 1629, en que Juan de Tharstis, conde de Villamediana, escribe "La gloria de Niquea", y don Pedro Calderón de la Barca, ya ordenado sacerdote, "El jardín de Falerina", "espectáculo para tramoya" (lo calificaba su propio autor), que hace poco se representó en forma de auto sacramental. Posteriormente, la corte del último Austria trasladó a la casa de campo del Pardo dichas representaciones, arrancando las zarzas que rodeaban el palacete e iban a dar nombre al género lírico naciente, Villamediana, víctima de los celos reales, no pudo volver a escribir; pero si don Pedro Calderón, convertido en autor de corte y también Lope de Vega, el más humano de los autores de todos los tiempos.

En el siglo XVIII predominó Farinelli, protegido de Fernando VI, que reprodujo las naumaquias del Retiro en las orillas del Tago, en Aranjuez.

Sigue un tiempo de influencia italiana. Viene a España Rossini y le ganan las aurás mairritenses.

La zarzuela moderna renace de sus propias cenizas el año 1840, en el teatro del Instituto, sito en la calle que ahora ostenta el nombre del autor eclesástico del siglo XVII, cuyo corral de comedias tuvo allí su escenario: Vélez de Guevara. La obra con que la zarzuela vuelve por sus fueros se llama "Colegiales y estudiantes", de Rafael Hernández. En el teatro del Instituto estrena su primera obra lírica el maestro Barbieri, que no gustó.

Años más tarde, en 1864, actuaba allí cerca, en la calle de la Magdalena, la compañía de los Bufos de Arderius, catalán, quien dio a conocer "El joven Telémaco", libro de Eusebio Blasco, zarzuela que puede considerarse "mater" del género chico, que tanta gloria iba a dar al teatro lírico. Un incendio convierte en pavesas al viejo Variedades, muy próximo a la Plaza de Antón Martín, la cual conserva los recuerdos bien di-

versos: uno, San Juan de Dios, y otro, las barricadas de 1854.

El "género chico" empieza a dibujarse con trazos vigorosos, a los que no es ajeno el teatro. Felipe, cuyo lugar ocupan hoy los buzones del Palacio de Comunicaciones, en la Plaza de la Cibeles, esquina al Paseo del Prado, con el estreno de "La Gran Vía", de Felipe Pérez y González y música de Chueca. Es el año 1886.

En 1894 se estrena en Apolo "La Verbená de la Paloma", y el 97 "La revoltosa". Las dos obras inmortales.

Pero antes, en 1855, Gaztambide, con "El Juramento", Arrieta, Ondrida, Marqués y Barbieri se reúnen para dar vida a lo que llamamos el género grande en el antiguo Circo de Price.

En 1871 se inaugura el teatro de la Zarzuela, en la calle de Jovellanos y se estrena "Marina", del maestro Arrieta, libro de Camprodón, arreglado más tarde por Ramos Carrión.

Mas lo que da gloria y pujanza al teatro lírico es el género chico con el que adquieren fama: Chapi, Chueca, Fernández Caballero, Bretón; más tarde, Ramón Nieto —padre de las típias Ofelia y Angeles—, Jerónimo Jiménez, López Torregrosa y Soriano, luego, Rafael Calleja, Serano, Quinto Valverde, Vives y Luna. En nuestros días, Moreno Torroba, Díaz Giles, Alonso, Guerrero, Guridi, Sorozábal, Magenti, vuelven a la zarzuela en tres actos.

La última hornada la componen Jesús Romo, Mortorio, Antonio Cabrera, Jaime Mestres, Manuel Parada, los Alguero y Moraleda. Murió cuando empezaba a hacer su obra Juan Álvarez García, que era un músico extraordinario, y acabó sus azarosos días, enfermo y en la miseria. (¡Que esto se pueda decir en 1960!)

No quiero terminar este primer artículo, sin llamar la atención sobre un músico casi inédito, que estudió en París con Paul Dukas, al lado de Jesús Aramburi.

Arturo Dub Vital, en la actualidad profesor del Conservatorio de Madrid, es un hombre tímido y retraído, con una vida interior de gran intensidad. Ha ganado últimamente, en el concurso internacional para el premio "Oscar Esplá", la única mención honorífica (al lado de un compositor alemán) que ha sido otorgado a un músico español. Estrenó una sola obra, "La fama de Luis Candelas", en colaboración con el malogrado Álvarez García, en el teatro Fuencarral, de Madrid, cantándola Antonio Medio. El éxito fue grande; pero... Siempre el pero en los asuntos de teatro.

Dub Vital es santanderino y tiene terminadas, listas para estrenar (sueño que no logra realizar), tres obras: "La Caramba", que le fue expoliada, arrebatada. "El oro del pirata", poema cuya representación constituiría su revelación, y "Bárbaro", otro poema que califica de bárbaro.

Mientras en nuestros escenarios impera lo exótico, aburriendo a los espectadores, los autores españoles no pueden estrenar sus obras. No porque duerman, según ha dicho el señor Lusarreta.

EDUARDO M. DEL PORTILLO



## Un intento fracasado de FIESTA DEL SAINETE,

En el mes de mayo, la Asociación de la Prensa de Madrid confió a Guillermo Shaw la organización de la Fiesta del Sainete anual. Guillermo, auxiliado por Luis Muñoz Torrente, trabajó durante una de quince días en esta organización; pero hubo de suspender sus trabajos, cuando ya estaba todo hecho, en una reunión que tuvo en la Asociación con la Comisión de Festejos y la Junta de la Asociación de la Crítica Dramática. De este asunto dio cuenta el Secretario, Casares, según consta en el acta de la Junta Directiva del 3 de junio.

El Sr. Secretario da cuenta de haberse celebrado, como todos los años, la verbena en la Plaza Mayor, con unos resultados económicos de 25.026 pesetas.

Al referirse el Sr. Casares a la Fiesta del Sainete elogia la labor realizada por el Sr. Fernández Shaw al organizar el programa que se había pensado dar en la Zarzuela y dice que al convocar a los críticos teatrales para hablarles de los propósitos a este objeto, trajeron el ofrecimiento del empresario del teatro Infanta Isabel de que se hiciera la función en su propio teatro y que entregaría a la Asociación 50.000 pesetas. Que como haciendo un cálculo muy optimista, se podrían obtener unos beneficios no muy superiores a las 25.000 pesetas si se daba en el teatro de la Zarzuela, se acordó aceptar tal ofrecimiento, con ingresos dobles y más seguros, aunque no resultase la fiesta tan brillante desde el punto de vista artístico.

El Sr. Presidente pasa a tratar de la Corrida de la Prensa y dice que, para el mejoramiento técnico que ha estimado pertinente, está en conversaciones con el Sr. Casares, pero que está comprometido el



# BOLETIN

DE LA

## SOCIEDAD GENERAL DE AUTORES DE ESPAÑA

Fernando VI, 4 • MADRID-4 • Teléfono 21 29 47

Depósito Legal M. 771-1958

Tomo VI

✱

JUNIO 1960

✱

Núm. 73

### SECCION OFICIAL

## LA RENOVACION DEL CONSEJO

*En cumplimiento de lo que disponen los artículos 28 y 29 de los Estatutos de la Sociedad General de Autores de España, el día 5 de mayo se efectuaron en nuestra Central de Madrid y en las Delegaciones de Barcelona y Valencia las elecciones para designar seis escritores, cinco compositores y un editor, que habian de sustituir a los que cesaban en sus cargos de Consejeros de la S.G.A.E., por precepto reglamentario. Los Autores residentes en las demás provincias delegaron su representación y sus votos, por escrito, en algún compañero con voto personal, y los que no hicieron esto enviaron a la Central tantas papeletas como votos tenían reconocidos, debidamente firmadas y por correo certificado.*

*En Madrid comenzó la votación a las cuatro y media de la tarde y terminó a las siete. Inmediatamente se procedió al escrutinio parcial, que duró hasta las tres de la madrugada, y que fué presidido por el Notario del Ilustre Colegio de Madrid don Rafael Bermejo Sanz.*

*La Mesa estuvo constituida por don Luis Fernández Ardavín, don Manuel Parada de la Puente, don Jesús María de Arozamena Berasátegui y don Carlos Galiano de Prados, Presidente, Vicepresidente, Consejero-Delegado y Secretario general, respectivamente, de nuestra entidad.*

*Actuaron como interventores el Consejero don Marino García González y los asambleístas don Miguel Cuthbert Díaz, don Ricardo Freire González y don Manuel Morcillo Sartorius.*

*Según se había dispuesto, el escrutinio general se realizó en nuestras Oficinas centrales—una vez llegados los de Barcelona y Valencia—, en la mañana del día 10 de mayo, siempre bajo la presidencia notarial. He aquí el resultado:*

**ESCRITORES.**—Don Luis Fernández Ardavín, 1.698 votos; don Guillermo Fernández Shaw, 1.613; don Juan Ignacio Luca de Tena, 1.267; don Víctor Ruiz Iriarte, 1.094; don José María Pemán y Pemartín, 1.075; don José Muñoz Román, 1.057; don Ramón Perelló Ródenas, 611; don Jacobo Morcillo Uceda, 490; don Luis Tejedor Pérez, 362; don Vicente Soriano



de Andía, 290; don Andrés Molina Moles, 277; don Antonio Buero Vallejo, 276; don Federico Romero Sarrachaga, 247; don Alfonso Paso Gil, 136, y don Francisco Prada Blasco, 68. También obtuvieron votos, en menor cantidad, don Antonio Paso Díaz, don Enrique Paso Díaz, don Alvaro Portes Alcalá y don Edgar Neville.

COMPOSITORES: D. Juan Dotras Vila, 1.438 votos; don Fernando García Morcillo, 1.407; don Federico Moreno-Torroba y Ballesteros, 995; don Salvador Ruiz de Luna, 976; don Cristóbal Halffter Jiménez, 857; don Luis Araque Sancho, 801; don Antonio García Cabrera, 651; don Daniel Montorio Fajó, 308; don Jesús Guridi Bidaola, 253; don Ricardo Freire González, 249; don Manuel Villacañas Sastre, 234; don Ernesto Pérez Rosillo, 147; don Manuel Gordillo Ladrón de Guevara, 131; don José Muñoz Molleda, 126; don Pablo Sorozábal Mariezcurrena, 82; don Jesús Romo Raventós, 74, y don Amado Urmeneta Sesma, 67. Obtuvieron votaciones menores don Rafael Millán Peral, don Joaquín Gasca Jiménez, don Carlos Castellano Gómez, don Genaro Monreal Lacosta, don José Moreno Gans, don Joaquín Rodrigo Vidre, don Oscar Esplá y don Leopoldo Magenti Chelvi.

EDITORES: Don Augusto Algueró Algueró, 1.075 votos, y don Julián Mario Suárez Gómez, 622. También alcanzaron votos la Unión Musical Española y la Editorial E.M.A.R.

#### COMPOSICION DEL CONSEJO

Con arreglo al anterior escrutinio, fueron proclamados Consejeros los señores Fernández Ardavín, Fernández Shaw, Luca de Tena, Ruiz Iriarte, Pemán Pemartín y Muñoz

Román, por los escritores; Dotras Vila, García Morcillo, Moreno-Torroba Ballesteros, Ruiz de Luna y Halffter Jiménez, por los compositores, y Algueró Algueró, como editor.

Estos señores, con los que a continuación se indican, forman el nuevo Consejo de Administración de la S.G.A.E.

Don Manuel Parada de la Puente, Vicepresidente; don Jesús María de Arozamena, Consejero - Delegado; don Joaquín Calvo Sotelo, don Marino García González, don Antonio García Padilla, don Manuel López Quiroga, don José López Rubio, don Jaime Mestres, don Fernando Moraleda, don Antonio Quintero Ramírez, Consejero nato, como Presidente del Montepío de Autores Españoles, y don José María de Sagarra.

Continúan siendo Consejeros oficiales don José Antonio García Noblejas, Director general de Archivos y Bibliotecas, y don Lorenzo Perales, en representación del Ministerio de Educación Nacional, y don José Luis del Valle Iturriaga, en la de la Secretaría General del Movimiento.

En la reunión del Consejo, celebrada el día 18 de mayo, tomaron posesión de sus cargos los Consejeros recientemente elegidos, y, por acuerdo unánime, se decidió solicitar del excelentísimo señor Ministro de Educación Nacional que fuese confirmado en su puesto de Presidente de la S.G.A.E. don Luis Fernández Ardavín, por su desvelo constante en defensa de los intereses de los autores españoles y por la abrumadora mayoría de votos obtenida en las últimas elecciones.

El señor Ministro ha accedido a la respetuosa demanda, y el señor Fernández Ardavín continuará al

frente de nuestra Entidad durante un nuevo cuatrienio.

A consecuencia de esta determinación, se ha producido una vacante de Consejero, ya que nuestro Presidente figuraba entre los seis escritores que resultaron elegidos. Tal vacante pasa a cubrirla don Ramón Perelló Ródenas, que en las elecciones celebradas el 5 de mayo último alcanzó la máxima votación, después de la que obtuvieron quienes habían sido proclamados con arreglo al escrutinio.

\*\*\*

Al cesar en el desempeño de su misión como Consejeros los señores Tejedor, Guridi, Araque y Pérez Rosillo, el BOLETÍN cumple un deber de justicia rindiéndoles, en nombre de todos los autores y compositores españoles, el homenaje de su afecto y de su gratitud por la amplia labor desarrollada, con tanta eficacia como desvelos, durante los años que se consagraron al go-

bierno social. Igualmente damos nuestra cordialísima bienvenida a quienes llegan a sustituirlos: a don Federico Moreno-Torroba, el ilustre músico y académico, quien, tras una breve ausencia, vuelve al Consejo en el que realizó tan dilatada y meritisima gestión; a los muy notables compositores don Salvador Ruiz de Luna y don Cristóbal Halffter Jiménez, y al popular y castizo escritor don Ramón Perelló y Ródenas, Del entusiasmo y la inteligencia de todos ellos esperamos los más fecundos y felices frutos.

Y ahora, el Consejo, fortalecido por los votos de la Asamblea, continuará trabajando, cada vez más resuelto a perseverar en su línea de conducta, por lealtad a quienes pusieron en él su confianza. Este honor, si depara innegables satisfacciones, exige constantes sacrificios. Correspondemos a ellos, y que los que ejercen el mando se vean asistidos por el aliento y el cariño de los demás.

## Sociedad Anónima Teatro de la Zarzuela

NUEVAS EMPRESAS ARTISTICAS DE  
LOS TEATROS ZARZUELA Y GOYA

El Consejo de Administración de la Sociedad Anónima Teatro de la Zarzuela, en su sesión del 3 del corriente mes de junio, procedió a la apertura de los pliegos presentados para la explotación, como Empresa Artística, de los teatros Zarzuela y Goya, a partir del próximo mes de septiembre y por un período de veintitrés meses.

Después de cambiarse impresiones acerca del contenido de los citados pliegos, se acordó conceder la explotación de Empresa Artística del Teatro de la Zarzuela a don César de Mendoza Lassalle, y la del Teatro Goya a don Antonio Farrás Serra.

Al felicitar a los nuevos concesionarios, hacemos votos porque el éxito les acompañe en su gestión.



## EL DERECHO DE AUTOR EN EL EXTRANJERO

*El Jefe del Departamento Extranjero de la Sociedad Japonesa de Autores y Compositores (JASRAC) nos dirige una carta, acompañada de un recorte de Prensa, que transcribimos por creerlos de interés para todos.*

Muy señores nuestros:

Ampliando la referencia de nuestras anteriores cartas, nos es grato informarles de que hemos ganado nuestro pleito en el Alto Tribunal de Nagoya, concerniente al uso ilegal de música, por el «Chubu Kanko K. K.». Adjunto les enviamos un recorte de Prensa a este respecto, del diario «Mainichi News», de fecha 10 de mayo.

Es la primera vez en el Japón que un Tribunal toma una decisión tan clara y tajante, con relación a derechos de autor musicales, lo que nosotros creemos, se debe en mucho a su amable cooperación y asistencia, al proporcionarnos materiales y referencias. Nos alegra nuestro éxito, el cual servirá como una advertencia para otros usuarios ilegales. Sin embargo, tenemos que continuar la activa campaña contra el demandado, quien ha apelado al Tribunal Supremo, en contra del fallo del Alto Tribunal de Nagoya.

Aprovechando esta oportunidad, tomaremos medidas más enérgicas para eliminar cualquier quebrantamiento de los derechos de autor, y nos agradecería seguir contando con su asistencia y cooperación.

Atentamente.

Firmado: T. Kojima, Jefe del Departamento Extranjero.

(Nota.—En el recorte se refieren a esta Sociedad como «The Japan Music Copyright Association, JMCA», cuando debería ser JASRAC.)

### RECORTE

Nagoya, mayo 9.—El Alto Tribunal de Nagoya ha promulgado un veredicto por el cual el «Chubu Kanko K. K.» debe pagar un total de 9.240.000,00 yens (aproximadamente 1.540.000 ptas.) a «The Japan Music Copyright Association», por el uso ilegal de música del repertorio de esta Asociación, este severo veredicto ha sido consecuencia de las protestas formuladas por JMCA, de que ciertos cabarets y salas de fiestas, propiedad de «Chubu Kanko K. K.», viene tocando miles de melodías que son propiedad intelectual de JMCA, durante los ocho últimos años.

Esta decisión del Tribunal es la primera de su clase que se aplica en materia de derechos de autor.

La controversia se remonta a ocho años atrás, cuando una banda, contratada por Yamada, presidente del «Chubu Kanko», fué sorprendida tocando una melodía del repertorio de JMCA. La Asociación del Derecho de Autor aconsejó a Yamada que cesara en el uso de tal música. Yamada, sin embargo, rehusó, diciendo que una banda toca en un cabaret o sala de fiestas «para entretener» a los invitados, no como un negocio. Manifestó que los derechos de autor deberían ser pagados por la misma banda.

Como resultado de las investigaciones, el Tribunal del Distrito de Nagoya, en diciembre último, ordenó a los cinco cabarets y salas de fiestas que no ejecutaran melodías del repertorio de la Asociación de autores.

No satisfecho con la decisión del Tribunal del Distrito, Yamada llevó el asunto al Alto Tribunal de Nagoya. Este Alto Tribunal adoptó la misma decisión del Tribunal del Distrito, e informó a Yamada que deberá pagar a la Asociación de autores la cantidad de 70.000 yens por cada día, desde el 30 de diciembre último hasta el 9 de mayo, totalizando 9.240.000 yens. Un portavoz de la Asociación de autores ha manifestado que este veredicto servirá como una advertencia para otras bandas en el Japón, que en la actualidad, usan música registrada, sin permiso del autor.



64.

con confirmación de los  
nombramientos en el Consejo de  
la S<sup>da</sup>d Gen<sup>l</sup> de Autores de  
España.

ABC. = 24 - Mayo 1960

**FERNANDEZ ARDAVIN, CONFIRMA-  
DO EN LA PRESIDENCIA DE LA  
SOCIEDAD DE AUTORES**

El Consejo de Administración de la Sociedad General de Autores de España acordó en su última reunión confirmar en su cargo de presidente a D. Luis Fernández Ardavin, que ha obtenido la máxima votación en las últimas elecciones celebradas el pasado día 5 para la renovación estatutaria de la mitad del Consejo.

En dicha reunión tomaron posesión los nuevos consejeros D. Federico Moreno Torroba, D. Salvador Ruiz de Luna y don Cristóbal Halffter, que sustituyen a otros tantos compositores como resultado de dichas elecciones.

Han sido también reelegidos los consejeros D. Guillermo Fernández-Shaw, don Juan Ignacio Luca de Tena, D. Víctor Ruiz Iriarte, D. José María Pemán, D. José Muñoz Román, D. Juan Dotras Vila y don Fernando García Morcillo.

HOJA DEL LUNES

23-V-60

**CHISMOGRAFIA**

**Elecciones de los autores**

Los autores, reglamentariamente, han renovado la mitad de su Consejo y han salido triunfantes, por inmensa mayoría de votos, don Luis Fernández Ardavin, don Guillermo Fernández Shaw, don Juan Ignacio Luca de Tena, don Víctor Ruiz Iriarte, don José María Pemán y don José Muñoz Román, escritores; don Juan Dotras

Vila, don Fernando García Morcillo, don Federico Moreno Torroba, don Salvador Ruiz de Luna y don Cristóbal Halffter Jménez, compositores, y el editor don Augusto Algueró Algueró. Los resultados han satisfecho, asimismo, a la mayoría de los autores, sobre todo a los que opinan que la Sociedad—pensando en los vencedores como en otros de igual valía—debe de estar regida y vigilada

por las autoridades más representativas de la misma. El cargo de presidente, que cesó normalmente, pero cuya persona—Fernández Ardavin—ha sido reelegido consejero con la votación máxima, será designado—suponemos—esta misma semana, y la vacante que produzca el consejero distinguido será cubierta por don Ramón Perelló, que alcanzó los votos necesarios.



65

maria Pepa (hija) sobre  
una importante  
INTERVENCION  
QUIRURGICA.

El 13 de junio de 1960, - al  
dia siguiente del homenaje a  
Rozelia del Pozo, - se sintió ma-  
ria Pepilla enferma, con  
síntomas que al principio no  
preocuparon a nadie. Sin  
embargo, pronto se vio que  
la dolencia no era co-  
mune. Fernando dió men-  
ta por teléfono de lo que  
ocurría al doctor Parache,  
y éste envió a uno de sus  
Ayudantes, que reconoció a  
la enferma. Lo que este  
Ayudante observaba, lo  
dijo enseguida la presencia  
del propio Parache en casa  
de Maria Pepa, que perman-  
ecía en cama. Era el  
dia 16 de junio, festividad  
del Corpus Christi. Parache  
fue categórico: dispuso para  
el dia siguiente la realiza-  
ción, según dijo, de una  
"pequeña intervención qui-  
rurgica" y dió las ordenes  
para que Maria Pepa se  
trasladase al Hospital de  
San Luis de los Franceses  
en la calle de Claudio Co-  
llo. Todos comprendimos



que la operación iba a ser más importante que la anunciada por el doctor; y la primera convencida de ello fue la intercedida. Ésta se trasladó al día siguiente al Hospital con Fernando y mi tía madre. Las horas de espera, en aquella mañana, hasta que llegó la operación fueron de gran entereza, - no exenta de temores, - por parte de la enferma, que había quiso confesarse; y lo hizo con el Señor Monreal, Rector de la Iglesia de San Andrés de los Flamencos, que fue buscado y encontrado por Carlos Manuel. El caso fue que, cuando llegó el momento de la operación, estaban con tía Papilla, no sólo su marido y sus padres, sino todos sus hermanos y hermanas.

## JUNIO

### VIERNES

# 17

Stos. Ismael, Manuel, Sabel,  
Isauro y Nicandro, mártires

1960 SEMANA 25 169-197

La intervención, - presenciada por el doctor don José Ortega, médico de Fernando - no pudo ser más feliz, pero tuvo verdadera importancia, pues



Se trataba de un embara-  
zo extranterino y a la pre-  
sencia de dos quistes, que  
fueron extirpados, así como  
la trompa de un ovario. El  
doctor Parache se mostró muy  
satisfecho por el resultado  
de la operación. La enfer-  
ma permaneció en el Sa-  
matario hasta que el doc-  
tor la dio de alta. Sufrío  
muchos, -aumentadas, -las  
molestias por el calor que  
hizo en aquellos días, - y  
pudo volver a casa, a  
fines de mes. Mas  
tarde, en visita reali-  
zada, el Parache, le dio  
este, -impresiones muy  
alentadoras sobre su  
futuro estado y le re-  
comendó reposo, y aire  
libre para su recupera-  
miento. A ello se con-  
sagró durante el verano  
de 1960.



Excursión de  
MARIA PEPA (madre) y  
GUILLERMO a  
SUIZA E ITALIA, con  
Beba y Carlos Manuel.

4 de Julio 1960 a  
30 de Julio de 1960  
2

Invitados por Beba y Carlos Manuel, salieron Mr. Pepa y Guillermo de Madrid, en la mañana del lunes 4 de Julio. El primer trayecto fue de Madrid a Zaragoza, no pudo ser mayor por tres pinchazos que sufrieron las ruedas del coche SIMCA, que Carlos conducía. Renovadas en Zaragoza camaronas y cubiertas, fue el segundo trayecto también breve, - Zaragoza a Terida, - a causa de una avería en el radiador del agua. Pero, corregida muy bien esta avería, pudo seguir el día 6 la excursión, ya en toda normalidad. Los viajeros ocasionaron: en la noche del 4 en el gran Hotel de Zaragoza, y en la del 5 en el Hotel Nacional de Terida. - Guiterachos sea que se hallaba en mal estado un trazo de la carretera.



de Lérida a Barcelona, optaron  
 -acertadamente- por tomar la  
 de Tarragona hacia Vendrell,  
 y desde allí, por Vilafraua  
 de Cardener, dirigirse a la  
 capital catalana. Unos kiló-  
 metros antes de Barcelona  
 se vieron sorprendidos por la  
 bella situación de un restau-  
 -rante. Y allí, en Vallta-  
 na, tomaron un agradabi-  
 -lísimo almuerzo, continuan-  
 do luego hacia el Norte, sin  
 detenerse en Barcelona, ni  
 pasar siquiera por el centro  
 de la ciudad. Así, por Gerro-  
 na y Figueras, nos dirigí-  
 -mos al puerto de Cada-  
 ques, en la Costa Brava, en-  
 donde esperaba el Beba y  
 casar el matrimonio for-  
 mado por su amigo el pin-  
 -tor Jesús Vitallonga y  
 Magdalene, una bella  
 canadiense, que parecía  
 arrancada de un cuadro de  
 Botticelli. Vitallonga nos  
 buscó alojamiento en la FONDA  
 DE LA MARINA y nos obsequió  
 espléndidamente, no solo  
 con una comida, en la que  
 no faltó la langosta, sino  
 anticipándonos a pagar la  
 cuenta de la fonda. Aquella  
 noche, en la terraza  
 de su casa, nos cantó, a la



guitarra, algunas canciones. 70.



De cadaqués salimos tem-  
prano, en la mañana del día  
7 (jueves), yendo directamente  
a entrar en Francia por  
Port Bou, después de alrede-  
bar los montes que circun-  
dan, aquel puerto medite-  
rráneo, donde Dalí para  
temporadas (en San Lluís)  
y donde Eduardo Marquina  
escribió parte de su producción  
dramática. Ya en Francia  
por Montpellier y Nîmes, to-  
mamos la carretera que si-  
gue el curso del Rodano,  
hacia Valence; y luego, por la  
Alta Savoia, nos encami-  
namos hacia Suiza; pero, co-  
mo ya era de noche, nos que-  
damos a dormir en un Hotel  
de la "route de Chambéry"; el  
Hotel de la Poste, en el pueblo





San Gimignano. A orillas  
del lago





72.

ciudad de PONT DE BEAUVOISIN,  
(donde hay una sucursal impor-  
tante de la Fábrica de la  
"Tabacalera francesa"). No re-  
-tomando ~~con~~ la propietaria  
de otro Hotel próximo, que es-  
-taba lleno. Y ella, amable-  
mente, encasilló a Carlos  
al alojamiento de su amiga.  
Esta era su casa.

## Hostellerie Abrésienne

TÉLÉPHONE 25

**HENRI BROSE**

Propriétaire - Chef de cuisine

CHAUFFAGE CENTRAL  
SALLE de BAIN - Douche  
CHAMBRE TRÈS  
CONFORTABLES  
EAU CHAUDE & FROIDE

- BONNE CAVE -  
- MENUS DU JOUR -  
SERVICE A LA CARTE  
SPÉCIALITÉS  
Garage Gratuit

**Les ABRETS (Isère)**

Route des Alpes, près de l'Eglise

R. C. Bourgoin 12.401

G. G. P. LYON 2763-36

R. M. Bourgoin 6.493

El primer recorrido del viaje  
fue desde Pont de Beauvoisin  
a finestra, Lusinçon Beta y todos  
obsequiarnos con esta sorpresa; y,  
efectivamente, cerca de las doce  
del día nos hallábamos en la  
bellísima ciudad suiza, a la  
orilla del lago Lemano. Allí  
dejamos el coche y paseamos  
un poco; fuimos con los chicos  
a la Poste (para que Beba  
hablara por teléfono con sus  
tías) y tomamos un refri-  
gerio en una confitería  
donde además compró Carlos  
chocolatinas. A la una



y veinte de la Tarde, - vista 73 -  
en el reloj de flores, de uno de  
los jardines que bordean el  
lago, salimos de finelbra no  
sin antes haber visto el Pala-  
cio de la Sociedad de las  
Naciones. El trayecto, prime-  
ro junto al lago, y luego por  
tierras pedregosas y húmedas  
hasta Sion, nos quitó mu-  
cho. Luego se fueron acercan-  
do los majeros a las mon-  
tañas, hasta que se halla-  
ron en las inmediaciones  
del macizo del Simplón.  
Se detuvieron a anochecer  
en un restaurant del pueblo  
de Brigo, y emprendieron la as-  
cension ~~del~~ Simplón: altura  
de 2.400 metros y longitud  
de cuarenta y dos kilómetros  
sobre valles y hondos valles  
imponentes y fríos a  
pisos más elevados. Carlos  
Mannel se acreditó de con-  
ductor expertísimo y resis-  
tente, y, sobre todo, luego,  
en la inesperada carretera,  
llena de revueltas, en la fal-  
da de otro monte, que nos  
condujo hasta Locarno, que,  
por la noche, iluminada,  
reflejaba sus luces en las  
aguas del Lago Mayor. Aun-  
que la hora era avanzada  
y el cielo amenazaba tem-  
porela, Carlos decidió se-



74.  
guir hasta Tugano. Terminamos  
de nuestro viaje para dormir  
ya en la casa, que nos esper-  
aba de la abuela de Beba.  
Tuivimos que salvar aún otra  
altura, - la del Monte Cene-  
ri, - antes de dormir en Tu-  
gano. Como era tarde, habló  
Beba por teléfono con su  
tío Mario, preguntándole  
por un restaurant, y al  
del "Orologio" nos diri-  
gimos a pie los cuatro, ya  
por las calles de Tugano.  
Pero en aquel momento se  
descendieron la tormenta  
de agua, viento y relámpa-  
gos, que venía amenazan-  
do, y se apagó de repente  
la luz entró la ciudad.  
Eso fue inconveniente  
para que llegáramos al re-  
staurant, conducidos por Beba,  
y para que cenáramos muy  
bien. Luego emprendimos  
la subida a Cerenago; sa-  
bía Carlos que se hallaba es-  
te en ~~el~~ el camino de Mon-  
tagnola; pero, de noche, y  
en terreno poco conocido,  
pasamos dos veces ante la  
entrada del pueblecito sin  
verlo. Al fin, orientá-  
ndonos por la propietaria de  
un hotel cercano, - el de  
Belle Vue, - llegamos a Ce-  
renago, entrando por unas





Certenago.  
Entrada a  
la casa de  
la Nonna

---

Frente a la  
casa, una  
tienda de co-  
mestibles.  
Beba, saliendo  
de ella.

---



Carrtera  
suplementaria  
que conduce  
a la casa de  
Certenago

---



calles estrechas, que nos con-  
 dujeron a casa de la Nona.  
 La entrada en ésta es sencil-  
 la; pero el interior, es pa-  
 cioso y confortable. La her-  
 mana de la Nona, - Olga  
 Berre, madre de Mario,  
 y la vecina de la casa, - la  
 ferrosa, - habían preparado  
 todo para cuando llegáre-  
 mos: las camas, hechas y to-  
 do dispuesto: los pisos con  
 linóleo en rojo y linóleo en  
 gris; cocina de gas, un apa-  
 rato eléctrico calentador de  
 agua y un buen cuarto de  
 baño con ducha. Nos hizo in-  
 mejorable impresión y dor-  
 mimos estupendamente. Beba  
 y Coslor en una habitación  
 de otro piso, superior al nues-  
 tro. Al levantarnos al día  
 siguiente se nos ofreció en-  
 tre la vista un panorama  
 parecido a este:

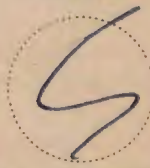




77.

En realidad, el anterior pa-  
norama responde a un trozo  
cubo centenario y montañoso.  
No, primero que hicimos el  
sábado 8 fue ir a la 70  
a pie a la montaña a re-  
toger un sobre certificado  
enviado por Felix desde  
Génova y anunciado con  
el siguiente aviso de la  
Posta:

**Invito di ritiro**  
(da presentare allo sportello)

|                                                                                                                                       |                                                                                                                           |                                                      |                                                                                                      |                                                                                                       |                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|                                                      | <b>Documenti di legittimazione da pre-<br/>sentare, vedasi a tergo. Questo av-<br/>viso non vale come legittimazione.</b> | Data (ev. ora)<br>della presentazione<br>infruttuosa | <b>FRANCO</b><br> |                                                                                                       |                                   |
| Sig. <u>G. Haer</u><br>Vi preghiamo di ritirare dal <u>8/3/1960</u> al <u>—</u> 1960<br>all'ufficio postale di <u>MONTAÑOLA</u>       |                                                                                                                           |                                                      |                                                                                                      |                                                                                                       |                                   |
| Oggetto *)                                                                                                                            | Valore<br>fr.                                                                                                             | Peso<br>kg.                                          | Nº<br>d'imposta-<br>zione                                                                            | Ufficio d'impostazione<br>o mittente                                                                  | Rimborso<br>o disborso<br>fr. ct. |
| <u>Racc.</u><br><u>Espresso</u>                                                                                                       | /                                                                                                                         | /                                                    | 3533                                                                                                 | <u>G. Haer</u><br><u>Genova</u>                                                                       | /                                 |
| I pacchi che restano in deposito più di due giorni sono sottoposti a diritti di magazzinaggio.                                        |                                                                                                                           |                                                      |                                                                                                      |                                                                                                       |                                   |
| *) R = invio raccomandato<br>P = pacco<br>VP = vaglia postale<br>MP = mandato di pagamento<br>risc. = riscossione<br>rimb. = rimborso |                                                                                                                           |                                                      |                                                                                                      | Numero di oggetti (in tutte lettere) .....<br>Si attesta ricevuta, il ..... 195 .....<br>Firma: ..... |                                   |

P 1215 III 58 400000 It A 6 K 120

La carta de Félix tratada de  
los billetes muertos de regreso  
a España y a Cataluña respecti-  
vamente. Frangirlos todos ya,  
nos dedicamos a disfrutar de  
Lugano y de sus alrededores.  
Fueron, a partir del ~~11~~ 8, unos  
días encantadores que se  
prolongaron hasta el 22 in-  
clusivo. El primer día nos  
maravilló la vista de Lu-  
gano sobre el lago, teniendo



el fondo el Monte de San  
Salvador;

78



Se mismo primer día co-  
nocimos, en el valle extenso  
donde se halla el aerodromo,  
el pueblecito de Bioggio, y  
almorzamos en casa de la tía  
de Beba llamada Olga: sim-  
patía sencilla de buena edad,  
hermana de la Nona y viuda  
de un señor Vastell. Vive allí  
con su hijo Mario y con su  
muñeca, Francisca, argentina, sim-  
patía y comunicativa. Allí  
volvimos en varias ocasiones.  
Muchos tardecitos ibamos a Luga-  
no a merendear y escuchar



CAFFÈ • REBOCA  
il migliore



Dosata e chiusa a macchina

O. PERPELLINI - LOCARNO

Biblioteca. FJM.

HOFFER & CO. LOCARNO



en varios de los cafés que rodean  
el gran paseo del lago. 79.

Caffè  
della Città  
Lugano

JUL 11 5 21

- 01.50m

Grazie

Federale  
BAR TEA-ROOM

JUL 19

- 475 - 000.50~B

Servizio non compreso

A estas sesiones solían su-  
ceder unos paseos para ver  
separados por las calles ca-  
racterísticas de Lugano,  
muchas de ellas bajo soport-  
ales.









Las compras no escaseaban, 81  
sobre todo de víveres y cosas pa-  
ra la casa. Pero las preferen-  
cias estaban en un gran al-  
macén, de tipo popular, atrac-  
ción del público femenino.

Managing

0.000.70 Total

15 VII 60

No. 24  
GRAZIE



Un día fuimos a Ascona  
cerca de Locarno, invitados por  
la única tía carnal de Boba:  
Hilda Tensi, casada con el aboga-  
do de Berna Conrad Fehr,  
del que tiene tres hijas muy  
jóvenes y simpáticas: Saskia,  
Claudia y Noa. Poseen y vi-  
ven en un modernísimo Hotel  
a orillas del Lago Mayor,  
en cuya terraza almorza-  
mos con ellas, presenciando  
las idas y venidas por va-  
por DELFINO, que hace el ser-  
vicio del lago, y los paseos  
lacustres de amigos de las  
chicas, que se acercaban  
al Hotel en sus lanchas y  
en sus motoras. Los clui-  
os se bañaron y jugaron  
al ping-pong y pasamos lo-







dos unas horas muy agradables. ~~Se~~ Una de las chicas regaló a una Pepa esta foto del Hotel, de verdaderos tiene esta terraza desde el lago.



Aquella tarde un clevo y la al "golf" de Ascona en donde ella habia logrado recientes triunfos. Y otro día volvimos, también a almorzar, para conocer al señor Gehr, que el primer día estaba ausente.

Otra tarde fuimos los cuatro al Monte Bre, en cuyos dos funiculares ascendimos a la cumbre, donde se halla un buen Hotel, con una amplia terraza, llena de mesas con sombrillas de colores, desde la cual se domina un impresionante



83  
dur unas horas muy agrada-  
bles. ~~Se~~ Una de las chicas  
regaló a una Pepa esta foto  
del Hotel, de verdadero cine  
Esta tomada desde el lago.

3

1/30/40

Casa del señor <sup>Conrado</sup> ~~Fehr~~ (ella y Hda Fensi) en  
Ascona (Bicorno), cerca  
de Locarno. La casa, muy  
moderna, se halla al  
borde del Lago Mayor.  
El matrimonio Fehr  
vive allí en verano con  
sus hijas Saskia, Can-  
dia y Noa.

Aquella tarde un clevo  
y Hda al "golf" de Ascona  
en donde ella habia logrado  
recientes triunfos. Y otro día  
volvimos, también a almor-  
zar, para conocer al señor  
Fehr, que el primer día  
estaba ausente.

Otra tarde fuimos los cuatro  
al Monte Bre, en cuyo dor-  
muntular ascendimos a  
la cumbre, donde se ha-  
lla un buen Hotel, con  
amplia terraza, llena  
de mesas con sombrillas de  
colores, desde la cual se  
domina un impresionante







panorama

85



parecida a la anterior  
foto es esta otra, sin la  
terrazza de las sombrillas,  
pero con uno de los coches del  
funicular.











Por los mañaneros, - algunas  
mañaneros, - acompañados a  
los chicos a que se bañaran  
en la playa del "Lido", y al-  
gunos jóvenes, con ellos y entre  
los bañistas, allí.

S. A. BAGNO SPIAGGIA

**Cabina**

**LIDO 8**  
**LUGANO**

Abbonamento N° 0976

S.A. Bagno Spiaggia

**Spogliatoio**

Fr. 1.-

24607

S.A. Bagno Spiaggia

**Spogliatoio**

Fr. 1.-

24606





PANORAMA DAL MONTE BRÈ

PANORAMA VOM MONTE BRÈ

VIEW FROM MONTE BRÈ

VUE DEPUIS LE MONTE BRÈ

Por los mañanas, - algunas mañanas, - acompañados a los chicos a que se bañaran en la playa del "Lido", y almorzamos, con ellos y entre los banistas, allí.

S. A. BAGNO SPIAGGIA

**Cabina**

**LIDO 8**

**LUGANO**

Abbonamento N° 0976

S.A. Bagno Spiaggia

**Spogliatoio** 24607

Fr. 1.-

S.A. Bagno Spiaggia

**Spogliatoio** 24606

Fr. 1.-



## Tariffa - Prix - Fahrpreise - Fares

|                      | Ascens.<br>Montée<br>Bergfahrt | Descens.<br>Descente<br>Talfahrt | And. e rit.<br>Aller et ret.<br>Hin. und<br>Rückfahrt | Festivo<br>Dimanc.<br>Festtage |
|----------------------|--------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Cassarate-Suvigliana | 0.40                           | 0.30                             | 0.60                                                  | 0.40                           |
| Cassarate-Aldesago   | 2.—                            | 1.30                             | 2.50                                                  | 1.60                           |
| Cassarate-Monte Brè  | 3.30                           | 2.20                             | 4.40                                                  | 2.60                           |
| Suvigliana-Aldesago  | 1.60                           | 1.—                              | 1.90                                                  | 1.20                           |
| Suvigliana-M. Brè    | 2.90                           | 1.90                             | 3.80                                                  | 2.20                           |
| Aldesago-Monte Brè   | 1.60                           | 1.—                              | 1.90                                                  | 1.20                           |

Abbonamenti a prezzo ridotto  
Abonnements à prix réduits  
Abonnement zu reduzierten Preisen  
Reduced prices for season tickets

Prezzi speciali per scuole e comitive  
Prix spéciaux pour écoles et sociétés  
Billige Fahrpreise für Schulen, Gesellschaften  
und Vereine  
Reduced prices for schools and Sociétés

Bureau et direction: Suvigliana - Tel. 2 30 48



Visitez le Kulm Restaurant  
avec la terrasse qui domine le grandiose  
panorama

## FUNICOLARE MONTE BRÉ

Alt. 933 s.m. - Lunghezza della linea 1600 m.  
In esercizio tutto l'anno. Panorama splendido.  
Punto di partenza per numerose escursioni  
Piantagione meridionale premiata all'  
l'esposizione nazionale di Berna  
1914 con medaglia d'argento

## FUNICULAIRE MONTE BRÉ

Alt. m. 933 s.m. - Longueur d'exercice m. 1600  
En exploitation toute l'année  
— Panorama splendide —  
Point de départ pour nombreuses excursions.  
Flore du midi. Médaille en argent à l'exposi-  
tion nationale suisse à Berne en 1914.  
D'après les données officielles de la station  
météorologique de Zürich, le Mont Brè est  
l'endroit le plus ensoleillé de toute la Suisse.

## DRAHTSEILBAHN MONTE BRÉ

Höhe 933 m. ü. M. - Betriebslänge 1600 m.  
Das ganze Jahr im Betrieb  
Wunderschönes Panorama  
Ausgangspunkt für zahlreiche Ausflüge. Süd-  
liche Anpflanzung an den Landesausstellung  
Bern 1914 mit silberner Medaille prämiert.  
Laut amtlichen Aufzeichnungen der meteoro-  
logischen Station hat der Monte Brè die grös-  
ste Anzahl Stunden Sonnenscheindauer der  
ganzen Schweiz in den Wintermonaten.

## MONTE BRÉ FUNICULAR

Alt. 3059 ft. - length of funicular 5300 ft.  
Open all the year  
— Magnificent view-point —  
Point of departure for many excursions.  
Tropical vegetation. Sunniest position  
in whole of Switzerland

Confiserie - Konditorei  
Tea - Room

# Portici

LUGANO  
Piazza Manzoni  
Vis-à-vis Voyages Danzas

Glaces  
Apéritifs  
Bières  
Pâtisserie fine

## PINACOTHEK VILLA FAVORITA

LUGANO - CASTAGNOLA

Grosse Privatsammlung alter Meister

Besichtigungszeit:  
Freitag, Samstag 10-12. 14-17  
Sonntag u. Feiertage 14-17

## Elektrische Bahn LUGANO - PONTE TRESA

nach  
LUINO - LOCARNO - SIMPLON  
GHIRLA - VARESE - MILANO

Kürzeste Linie  
von Lugano nach dem Langensee - Simplon -  
Borromäischen Inseln - Pallanza - Stresa und  
Baveno

Wunderschöne Aussicht auf die Seen von Lu-  
gano und Muzzano und ins Veduggiotal. Ge-  
legenheit zu zahlreichen und schönen Spazier-  
gängen in den Malcantone. Automobilkurse  
mit Postbeförderung von Bioggio nach Cade-  
mario - Aranno; von Agno nach Vernate -  
Aranno - Breno; von Magliaso nach Curio -  
Novaggio - Bedigliora - Astano; von Novag-  
gio nach Breno - Vezio - Arosio; von Ponte  
Tresa nach Madonna del Piano - Sessa

MAGLIASO: Golf - Platz, Bahn und  
Schiffsbillette. Dauer der Fahrt 29 Minuten.

ABGANGSPUNKT: Vorplatz des Bahn-  
hofes der Schweizerischen Bundesbahnen.



Por los mañaneros, - algunas  
mañaneros, - acompañados a  
los chicos a que se bañarán  
en la playa del "lido", y al-  
morzando, con ellos y entre  
los bañistas, allí.

S. A. BAGNO SPIAGGIA

Cabina

**LIDO 8  
LUGANO**

Abbonamento N° 0976

S.A. Bagno Spiaggia

Spogliatoio

Fr. 1.-

S.A. Bagno Spiaggia

Spogliatoio

Fr. 1.-



Un día Beba ~~marchó~~ a ver a sus  
tías Lucía e Irene. Pasamos  
por Ascona a visitar a  
los Fehr. Y adquirimos, al  
pasar esta postal en casa  
de Pancaldi:



FOTO PANCALDI OTTICA  
TEL. 093 - 71095 ASCONA OTTICO DIPL.

A Beba ~~regresó~~ la llevamos  
en el auto a la estación fer-  
roviaria de Bellinzona,  
capital del Ticino, donde  
tomó el tren directo para  
Zurich. Nosotros, con Carlos  
pasamos por  
esta ciudad de  
Bellinzona y  
merendamos:



Disco e chiusa a macchina  
MEDROGA - BELLINZONA







90.  
La "Collina d'Oro". Esta es la casa de un antepasado de la familia Bertr, que es hoy residencia norteamericana.



Unas veces a pie y otras en un autobús fuimos al Lepa y fuimos. También había la posta de Montagnola, quedándonos una tarde a merendar en el Hotel de Bellavista. La vista, en efecto, es espléndida desde su terraza.

BELLAVISTA  
MONTAGNOLA

4613 15 III 44

01.60



En la Posta comprábamos 91.  
 portales y sellos y luego, ~~en casa~~  
 cerca de casa, mi Pepa ad-  
 quiría cosas en la tienda de  
 comestibles. Una vez era  
 un embudo llamado "sa-  
 -lumi" y otras golosinas, etc.



Una tía de  
 Biba, María  
 Berra, Tomás  
 a mi Pepa  
 afesto y la  
 llevó una  
 tarde a Montagnola a un  
 café regentado por unos espa-  
 ñoles: de Canarias.



Maria Berra  
 con cordialissimi saluti.  
 Sono a Lugano perché  
 mia sorella sta poco bene  
 Anivederci lunedì

El primer domingo fuimos a  
 misa por la tarde a una capi-  
 lla de Montagnola. Ofició un  
 Padre Dominicano y cantaron los  
 fieles, formando coro bien



concedáds. Pero al otro domingo  
quisimos ir, por la mañana, a la  
Iglesia de Certenago, a la cual  
habíamos ido ya algunas ve-  
ces Mr. Pepa y fuéramos a  
rezar el Rosario. 92



Entre Lugano y los pueblos que  
le rodean hay un excelente ser-  
vicio de autobuses, y nosotros te-  
níamos perfectamente estudiado  
el horario del que nos intere-  
saba.



### LUGANO

Fahrplan - Horaire - Orario - Timetable 29. V.-1. X. 1960

Postautokurse  
Automobiles postales  
Corse automobilistiche  
Postal Coach Services

(Auto Locarno.)

| G. s. | PR                  | 828                  | 25-29 p. | 1    | 3     | 7     | 9     | 11    | 13    | 15    | 17    | 19    |
|-------|---------------------|----------------------|----------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 0.0   | Lugano              | (Posta Centrale, pt) | 06 45    | 7 45 | 01 05 | 01 07 | 01 20 | 01 30 | 01 20 | 01 25 | 01 30 | 01 50 |
| 0.9   | xClinica S. Anna    | ...                  | 7 50     | ...  | ...   | ...   | ...   | ...   | ...   | ...   | ...   | ...   |
| 1.7   | xSorengo (Posta) 75 | ...                  | 7 52     | 7 53 | 11 12 | 11 12 | 11 12 | 11 35 | 11 28 | 11 32 | 11 37 | 11 58 |
| 2.2   | Gentilino           | ...                  | 7 55     | 7 55 | 11 15 | 11 17 | 11 17 | 11 40 | 11 30 | 11 35 | 11 40 | 12 00 |
| 2.4   | xS. Abbondio        | ...                  | 7 58     | 7 58 | 11 18 | 11 21 | 11 20 | 11 42 | 11 32 | 11 38 | 11 43 | 12 03 |
| 2.7   | xCertenago          | ...                  | 7 01     | 8 01 | 11 21 | 11 24 | 11 23 | 11 44 | 11 34 | 11 41 | 11 46 | 12 06 |
| 3.0   | xPoporino           | ...                  | 7 02     | 8 02 | 11 22 | 11 25 | 11 24 | 11 45 | 11 35 | 11 42 | 11 47 | 12 07 |
| 3.3   | xRoccolo            | ...                  | 7 03     | 8 03 | 11 23 | 11 26 | 11 25 | 11 46 | 11 36 | 11 43 | 11 48 | 12 08 |
| 3.6   | xBellevue           | ...                  | 7 05     | 8 05 | 11 25 | 11 28 | 11 27 | 11 48 | 11 37 | 11 45 | 11 50 | 12 10 |
| 4.3   | Montagnola          | ...                  | 7 06     | 8 06 | 11 26 | 11 29 | 11 28 | 11 49 | 11 38 | 11 46 | 11 51 | 12 11 |
| 5.0   | xIl Maggio          | ...                  | 07 08    | 8 08 | 01 27 | 11 31 | 11 30 | 11 51 | 11 39 | 11 48 | 11 53 | 12 13 |
| 5.4   | xBisogno            | ...                  | ar       | 8 10 | ar    | 11 33 | 11 32 | 11 53 | 11 41 | ar    | ar    | 12 15 |
| 6.2   | Agra Δ              | ...                  | 8 12     | ...  | ...   | 11 34 | 11 36 | 11 57 | 11 45 | ...   | ...   | 12 19 |
| 7.6   | Lugano              | (Posta Centrale, ar) | 8 15     | ...  | ...   | 01 39 | 01 39 | 12 00 | 11 48 | ...   | ...   | 12 22 |
| km    |                     |                      | 2        | 4    | 8     | 10    | 14    | 16    | 18    | 20    |       |       |
| 0.0   | Agra Δ              | pt                   | 7 00     | 8 24 | ...   | 13 25 | ...   | 16 50 | 17 35 | ...   |       |       |
| 0.9   | xBisogno            | ...                  | 7 03     | 8 27 | ...   | 13 28 | ...   | 16 53 | 17 38 | ...   |       |       |
| 1.7   | xMontagnola         | ...                  | 7 05     | 8 29 | ...   | 13 30 | ...   | 16 55 | 17 40 | ...   |       |       |
| 2.2   | xBellevue           | ...                  | 7 08     | 8 31 | 01 28 | 13 33 | 15 00 | 16 58 | 17 43 | 18 55 |       |       |
| 2.4   | xRoccolo            | ...                  | 7 09     | 8 32 | 11 29 | 13 34 | 15 01 | 16 59 | 17 44 | 18 56 |       |       |
| 2.7   | xPoporino           | ...                  | 7 10     | 8 33 | 11 30 | 13 35 | 15 02 | 17 00 | 17 45 | 18 57 |       |       |
| 3.0   | xCertenago          | ...                  | 7 11     | 8 34 | 11 31 | 13 36 | 15 03 | 17 01 | 17 46 | 18 58 |       |       |
| 3.3   | xS. Abbondio        | ...                  | 7 12     | 8 35 | 11 32 | 13 37 | 15 04 | 17 02 | 17 47 | 18 59 |       |       |
| 3.6   | Gentilino           | ...                  | 7 13     | 8 36 | 11 33 | 13 38 | 15 05 | 17 03 | 17 48 | 19 00 |       |       |
| 4.3   | xSorengo (Posta) 75 | ...                  | 7 16     | 8 39 | 11 36 | 13 41 | 15 08 | 17 06 | 17 51 | 19 03 |       |       |
| 5.0   | xClinica S. Anna    | ...                  | 7 18     | 8 41 | 11 38 | 13 43 | 15 10 | 17 08 | 17 53 | 19 05 |       |       |
| 5.4   | Lugano              | (Piazza Besso, ...)  | 7 19     | 8 42 | 11 39 | 13 44 | 15 11 | 17 09 | 17 54 | 19 06 |       |       |
| 6.2   |                     |                      | 7 22     | 8 45 | 11 42 | 13 47 | 15 14 | 17 12 | 17 57 | 19 09 |       |       |
| 7.6   |                     |                      | 7 30     | 8 53 | 01 50 | 13 55 | 15 20 | 17 20 | 18 05 | 19 15 |       |       |

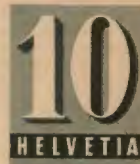
\* Fermata fac., in-  
oltre: Piazza Besso (an-  
che per le corse ascen-  
denti), Pensione Agra  
a In giorni feriali; non  
circola nei giorni fe-  
stivi indicati in calce  
alla pagina  
b In domenica e giorni  
festivi  
d In giorni feriali, eccetto  
il sabato  
Montagnola-Agra:  
Strada postale di  
montagna



Pero no llegamos a hacer uso de él, por llevarnos siempre Carlos en su coche. También quedaron sin utilizar algunas tarjetas postales suizas. 93.



BERN Tierpark Dählhölzli, Damhirschkuh



POSTKARTE CARTE POSTALE CARTOLINA POSTALE

Por fin, el día antes de abandonar nuestro ya querido Cerrito Negro, - siendo el santo de Beba, viernes 22, Santa Magdalena, - convidó Carlos a su mujer, a sus padres, a la tía Olga y al tío Mario a una magnífica cena en un restaurant regido por un alemán, situado sobre una altísima, sobre el valle de Bioggio.



Albergo Bellavista





Pero no llegamos a hacer nada  
de él, por llevarnos siempre con  
nos en su coche. También que  
daron sin utilizar algunas  
tarjetas postales suizas. 93.



BERN Tierpark Dählhölzli, Damhirschkuh



POSTKARTE CARTE POSTALE CARTOLINA POSTALE

Por fin, el día antes de aban-  
donar nuestro ya querido  
Cortina, - siendo el santo  
de Beba, viernes 22, Santa  
Magdalena, - convidó Carlos  
a su mujer, a sus padres, a la  
tía Olga y al tío Mario a una  
magnífica cena en un res-  
taurante regido por un ale-  
mán, situado sobre una al-  
tura, sobre el valle de  
Bioggio.

2

**Albergo**  
**"Bellavista,"**  
**sopra Bioggio / Lugano**  
Tel. 091 21575

Fam. K. E. Strauss-Stanger  
Küchenchef  
(Koche selbst!)

8

Aus unserem Gästebuch!

Un site merveilleux -  
une cuisine exquise -  
de quoi se souvenir toute la vie!

und

Mit einem Wort:  
Ein gut geführtes Haus,

Pauschalpreise 7 Tage ab 130. Fr.



94.  
El dueño del Hotel era el  
cocinero - con su gorro blanco  
gigante, - y su hijo en una gran  
chumenea de teja azul em-  
pujando "beefsteaks" de vaca,  
que obtuvieron gran éxito, en-  
tre otros platos succulentos.

Al día siguiente, en el Sin-  
ca, salíamos para Milán  
y Génova. Precioso camino  
primero, bordeando el lago  
de Lugano. A la izquierda, Cam-  
pione; a la derecha, la fron-  
tera de Italia, bajamos de  
una forzosa parada en ésta,  
seguiamos a Milán, almor-  
zando en sus inmediacio-  
nes en la Terraza de un  
Bar con muy buenos rela-  
tos. Visita luego al cuadro  
de Leonardo de Vinci de la  
cena. Y salida enseguida  
para Génova utilizando los  
trajes nuevos de la auto  
estrada. Satisfacción por los  
cuatro viajeros por el éxito  
de toda la excursión, sui-  
za, donde una vez una se  
habían puesto de relieve los  
conocimientos cocineros  
de Beba y donde siempre que  
hizo falta, nuestro amigo  
Pepa que era algo más que  
una pincha distinguida.  
Toda una cocinera de Cam-  
pionellas.



95  
Llegamos a Génova a las  
seis y media de la tarde.  
Nos estaban esperando en el  
jardín Rocio y Felip, con su  
hermita en el coche. Gran efec-  
to de la nueva. Parece iñmi-  
mada, ¡y cómo mira y son-  
ríe! Otra de la de hace  
un mes y pico. Gran efu-  
sión en todos. Beba y Carlos  
se dedican a conocer la  
casa, y los abuelos a con-  
tarnos de la nieta. Desde el  
23 al 25, Mrs. Pepa, Guillermo,  
Beba, Carlos, Rocio y Felip con-  
viven entrañablemente. Mrs.  
Beba y Carlos dormimos  
en el Hotel Eliseo y come-  
mos en casa de Rocio y Felip.  
El domingo 24, después de oír  
misas en Santa Marta, va-  
mos a Portofino, Santa Mar-  
gareta y Rapallo. Luego, en  
Francisco Causa, hay cine  
después de comer y convite  
en el jardín a los Condes de  
Robago. Por la noche, ex-  
posición de las películas fami-  
liares en colores. El 25 van  
Carlos y ~~Beba~~ Felip al Consulado;  
a mediodía, almuerzo en  
casa de los Embajadores, y, por  
la tarde, vamos todos a la  
estación del Príncipe Pio, a  
despedir a Beba y Carlos,  
que se van, en "couchettes",  
a París (Luego sabremos).





Genova - Via Fieschi - Grattacieli



que llegaron sin novedad, que  
 corrataron por toda la capi-  
 tal y que se marcharon el  
 28 (por haber perdido el derecho  
 al avión) a Bruselas, en donde  
 tomaron un reactor que los  
 condujo en muy poco tiempo  
 a Montreal. Nosotros queda-  
 rnos en Ginebra con la nene-  
 ta y sus padres; presenciaron  
 una sesión de televisión y  
 fuimos, invitados por los Em-  
 bajadores, al gran Hotel de  
 Avenches. Hizo una tarde  
 de gran lluvia, que deslu-  
 cis la excursión. Nues-  
 tras sesiones con la nene-  
 ta, viendo cómo la bañaba  
 su madre, auxiliada por  
 María Pepa, se alterna-  
 ban con encantadores ran-  
 tos, pasados en el jardín.  
 El 28, temprano, fue Felipe  
 a buscarlos al Eliseo y  
 nos llevó ya con los equi-  
 pajes, a Francesco Causa.  
 Allí nos despedimos, de la  
 dos Rocíos, teniendo la suerte  
 de que la nena, riéndose, nos  
 hiciera una despedida inol-  
 vidable. Pasamos por el Cour-  
 sulado, donde se nos unió  
 Aquiles, joven empleado que,  
 en su moto, nos acompaña  
 hasta el puerto. Ya en este  
 embarcamos en el Trasatlántico.



98  
tantos FEDERICO G. de la  
línea COSTA, que estaba  
aportado en su embarcadero.  
Felix se había enido de  
tomar el pasaje hasta  
Barcelona:

L'INEA

GIACOMO COSTA FU ANDREA  
ARMATORI  
GENOVA

BIGLIETTO DI PASSAGGIO

PRIMA CLASSE

Serie No. 13

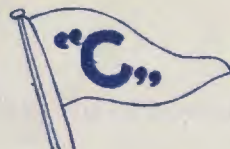
No. 6549

Felix entró con nosotros en  
el magnífico barco, compró  
pasaje que nos habían da-  
do la cabina N, que es un



Fernandes SHAW.

5/10-11



N° 6549

**L I C N E A**

GIACOMO COSTA FU ANDREA  
ARMATORI  
GENOVA



PRIMA CLASSE  
FIRST CLASS  
PRIMERA CLASE

Serie 13

# BIGLIETTO DI PASSAGGIO

PASSAGE TICKET  
BILLETE DE PASAJE

Da **GENOVA** a **BARCELLONA** Nave **FEDERICO C.**  
From **GENOVA** to **BARCELLONA** Vessel  
Desde **GENOVA** hasta **BARCELLONA** Buque  
Partenza **28 LUGLIO 1960** ore **N** Letto  
Sailing **28 LUGLIO 1960** time **N** Berth  
a salir el. **28 LUGLIO 1960** horas **N** Cama

| Nome dei passeggeri - Name of passengers<br>Nombre de los Pasajeros | Età<br>Age<br>Edad | Posti<br>Fares<br>Puestos                                       | Prezzo di tariffa - Tarif rate<br>Precio de tarifa                   |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>FERNANDES- SHAW Guillermo</b>                                    | <b>A</b>           | <b>1</b>                                                        | Prezzo di passaggio<br>Passage Fare<br>Precio de pasaje              |
| <b>FERNANDES Baldasano Josefa</b>                                   | <b>A</b>           | <b>1</b>                                                        | Supplementi<br>Supplements<br>Suplementos                            |
| <b>NOLO E TASSE REGOLATE</b>                                        |                    |                                                                 |                                                                      |
|                                                                     |                    | Tasse<br>Taxes<br>Impuestos                                     | Imbarco<br>Embarkation<br>Embarco<br>Sbarco<br>Landing<br>Desembarco |
|                                                                     |                    | Diritti<br>bagaglio<br>Baggage<br>duties<br>Derechos<br>bagajes | Imbarco<br>Embarkation<br>Embarco<br>Sbarco<br>Landing<br>Desembarco |
| Incassato<br>Collected<br>Cobrado                                   |                    |                                                                 | Totale - Total<br>Total                                              |

al cambio di  
at the rate of  
a el cambio de

Annotationi  
Remarks  
Anotaciones

**GENOVA** li **26 LUGLIO** 19 **60**



Questo biglietto non è valido se non viene presentato all'atto dell'imbarco insieme al tagliando A, a meno che non porti apposta  
annotazione per avvenuta interruzione del viaggio.  
This ticket must be presented together with the coupon "A" unless duly endorsed in case of interruption of journey.  
Este billete no es valido si no viene presentado al momento del embarco con el cupon A, cuando no lleve algo anotado por inter-  
rupción del viaje.

REGISTRAZIONE  
BAGAGLIO

Pass. 16 3-57 4000

Frederico Costa  
se unguis lico barco con  
barco con lico barco con  
barco con lico barco con  
barco con lico barco con

Frederico Costa  
se unguis lico barco con  
barco con lico barco con  
barco con lico barco con  
barco con lico barco con



departamento de lujo conteniendo un saloncito, un dormitorio con magníficos armarios, un cuarto de baño y un tocador. Nuevo motivo de gratitud para nuestros dos hijos varones y sus respectivas esposas.



T/n FEDERICO C.

No faltaba  
ni el pa-  
pel de escribir

ni la pas-  
tilla nueva  
de jabón.

SIRIO  
MILANO



OMAGGIO

Como se hacia tarde, Felix tuvo que marcharse. Antes se habia encontrado en el barco con la Infanta Doña Maria Cristina y sus hijos, que habian ido a despedir a las señoritas de Llanastud, viajeras tambien para Barcelona. Cuando Felix se



100.  
marchó, - con la conigüente  
emoción para él y para sus  
padres, - Telitaron las pasa-  
-velas que unían el barco con  
el muelle; y, dada la señal  
de partida, se estableció una  
preciosa batalla de serpen-  
tinas de colores entre los  
que se marchaban y los que  
despedían. Poco después,  
a la una y poco más de  
la tarde, el FEDERICO E.  
abandonaba el magní-  
fico puerto de Génova,  
- que vimos desde en-  
bico, - y se encaminó ma-  
-jesticamente, en el mar me-  
-diterráneo.



Excelente almuerzo a la una  
y media en el gran comedor;  
confortable siesta en el ca-  
marote; divertida parada  
del barco frente a Cannes.



101.  
 presenciando los pasajeros co-  
 mo llegaban al buque nuevos  
 viajeros y muchos equipajes  
 en grandes barcazas; sin-  
 páticas horas de la tarde,  
 sentados en cómodos silló-  
 nes en popa, frente a una  
 de las piscinas, aún via-  
 tiva; cena no menos bue-  
 na que la comida; rosa-  
 rio en la capilla de 1.<sup>a</sup>  
 2.<sup>a</sup> clase; Travesía felici-  
 sima durante la noche;  
 misa de Mr. Pepa a las  
 7 de la mañana y arribada  
 de sin novedad a las 9,  
 a Barcelona, después  
 de ver de cerca varios bu-  
 ques de guerra de una  
 escuadra americana  
 ha malela y los buques son  
 rápidamente llevados a  
 tierra, con sus etiquetas  
 correspondientes.

GIACOMO COSTA FU ANDREA - ARMATORI - GENOVA

NOME  
NOMBRE  
NAME

NAVE  
VAPOR  
S/S

PARTENZA da  
SALIDA DE  
SAILING FROM

DATA  
FECHA  
DATE

PORTO DI SBARCO  
PUERTO DE DESTINO  
LANDING AT.

CABINA  
CAMAROTE  
CABIN

LETTO

Pass 29/6  
 Guillermo Fernandez Shaw  
 Federico L.  
 Genova  
 28 Julio  
 Barcelona

9

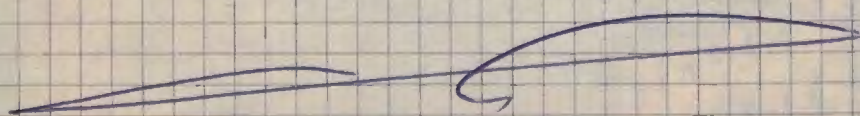
1

Desembarco rápidos en Bar-  
 celona; nos trasladamos en



402.

Taxi, en la mañana del 29 desde el puerto a la estación de Francia y España. Allí tomamos billetes para el TAF; y ese mismo día, a las doce y media, estábamos en el tren que nos había de dejar a las once y cuarto de la noche en Madrid. Nos esperaban en la estación mis Pepe, - muy mejorada, - Fernando y mis Amelia. Mucha calor en Madrid; pero más aún en nuestras conversaciones. Estábamos hablando todo hasta las mil quinientas la excursión ha terminado.



| CONCORSO       |                 |  |   | CONCORSO                  |              |
|----------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---|---------------------------|--------------|
|                |                 | CONCORSO PRONOSTICI                                                                 |   | GESTITO DALL' E. N. A. L. |              |
| ESTRAZIONE del | FIGLIA          | CONCORSO del                                                                        |   | SPOGLIO                   | MATRICE      |
| N.             | RUOTE DEL LOTTO | CONCORSO del                                                                        |   | CONCORSO del              | CONCORSO del |
|                |                 | 1                                                                                   | 2 | 1                         | 1            |
| 1              | BARI            |                                                                                     |   |                           |              |
| 2              | CAGLIARI        |                                                                                     |   |                           |              |
| 3              | FIRENZE         |                                                                                     |   |                           |              |
| 4              | GENOVA          |                                                                                     |   |                           |              |
| 5              | MILANO          |                                                                                     |   |                           |              |
| 6              | NAPOLI          |                                                                                     |   |                           |              |
| 7              | PALERMO         |                                                                                     |   |                           |              |
| 8              | ROMA            |                                                                                     |   |                           |              |
| 9              | TORINO          |                                                                                     |   |                           |              |
| 10             | VENEZIA         |                                                                                     |   |                           |              |
| 11             | NAPOLI          |                                                                                     |   |                           |              |
| 12             | ROMA            |                                                                                     |   |                           |              |

**Leggete**

**L'ILLUSTRATO**

USARE IL SEGNO 1 PER I NUMERI DA 1 A 30;  
IL SEGNO X DA 31 A 60; IL SEGNO 2 DA 61 A 90.



Notas complementarias.

Almuerzo y comida del 28  
a bordo del Federico C.





Notes complementarias.  
Almuerzo y comida del 2º  
aflujo del Federico C.

# Pranzo

# Diner

|                              |                                                                                                           |                                                                                 |                                                              |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>Antipasti</b>             | Fegato grasso di Strasburgo<br>Filetti di sgombero all'olio<br>Gamberetti alla russa<br>Uova al caviale   | Prosciutto crudo<br>Burro<br>Caponata siciliana<br>Melone ghiacciato            | Olive nere<br>Sfogliatelle viennesi<br>Funghetti all'olio    |
| <b>Buffet freddo</b>         | Controfiletto di bue al forno<br>Cima alla ligure<br>Arista di maiale                                     | Prosciutto crudo<br>Codino di vitello<br>Zampone<br>Pollanca ripiena alle perle | Pollo gelatinato<br>Lingua Camerani<br>Pernici in escabeccio |
| <b>Brodi ristretti</b>       | Caldo in tazza<br>Celestina                                                                               | Freddo Armenonville<br>Champenoise                                              | Pastina<br>Diavoletti<br>Riso                                |
| <b>Minestre</b>              | Crema di crescione                                                                                        | Piccola marmitta milanese                                                       |                                                              |
| <b>Farinacei</b>             | Spaghetti al burro, sugo di carne                                                                         | Riso naturale                                                                   |                                                              |
| <b>Pesci</b>                 | Branzino alla plancia, Mirabello<br>Filetti di ombrina alla Grenoblese                                    |                                                                                 |                                                              |
| <b>Piatti del giorno</b>     | Pollardina bollita al riso, salsa avorio<br>Punta di manzo al Barolo<br>Costolette d'agnello, Maresciallo |                                                                                 |                                                              |
| <b>Grigliati (10 minuti)</b> | Filetto mignon<br>Costolette di montone                                                                   | Salsiccie di Francoforte<br>Intercosta minuta                                   |                                                              |
| <b>Arrosti</b>               | Controfiletto al sangue                                                                                   | Fricandò di vitello                                                             |                                                              |
| <b>Legumi</b>                | Carote al burro                                                                                           | Zucchini stufati<br>Fagiolini saltati                                           |                                                              |
| <b>Patate</b>                | Naturali<br>Stacciate                                                                                     | Macario<br>Novelle<br>Savoiarda                                                 |                                                              |
| <b>Insalate</b>              | Lattuga<br>Pomodori                                                                                       | Barbabietole<br>Finocchi                                                        |                                                              |
| <b>Salse</b>                 | Cumberland<br>Trianon                                                                                     | Mele<br>Tartara<br>Maionese                                                     |                                                              |
| <b>Dolci</b>                 | Torta Samaritana                                                                                          | Meringhe alla genovese<br>Pasticceria                                           |                                                              |
| <b>Gelati</b>                | Albicocche S. Carlo                                                                                       | Vaniglia, limone, fragola, pesca                                                |                                                              |
| <b>Formaggi</b>              | Robiola, roquefort, olanda, gruviera, fontina, bel paese, fior d'alpe                                     |                                                                                 |                                                              |
| <b>Composte</b>              | Ciliege<br>Pere<br>Pesche                                                                                 | Albicocche<br>Mele al forno<br>Prugne                                           |                                                              |
| <b>Frutta fresca</b>         | Pere<br>Aranci                                                                                            | Prugne<br>Papaia<br>Ananas<br>Pesche                                            |                                                              |
| <b>Frutta secca</b>          | Mandorle<br>Nocciole                                                                                      | Fichi<br>Datteri<br>Malaga<br>Noci                                              |                                                              |
| <b>Bevande</b>               | Caffè<br>Hag<br>Thè                                                                                       | Tiglio<br>Camomilla<br>Menta<br>Boldo                                           |                                                              |

Tn. FEDERICO C.  
PRIMA CLASSE

ON CONSEILLE  
Hors d'oeuvres  
Petite marmite milanaise  
Bar grillé Mirabeau  
Poularde bouilli au riz  
Légumes  
Abricots St. Charles

Vini bianchi :  
Chianti Ant.ri Stravecchio L. 480  
Niersteiner Sittmann L. 1300  
Vini rossi :  
Lacrime Christi L. 500  
Barberesco Calissano L. 580

28 Luglio 1960

|                               |                                                                                                     |                                                                                    |                                                            |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>Hors d'oeuvres</b>         | Foie-gras de Strasbourg<br>Filets de maquereau à l'huile<br>Crevettes à la russe<br>Oeufs au caviar | Jambon cru<br>Beurre<br>Caponade sicilienne<br>Melon frappé                        | Olives noires<br>Feuilletées viennoise<br>Cèpes à l'huile  |
| <b>Buffet froid</b>           | Roast-beef<br>Cima à la ligurienne<br>Carré de porc                                                 | Jambon cru<br>Zampone de la Brianza<br>Queue de veau<br>Poularde farcie aux perles | Poulet en gelée<br>Langue Camerani<br>Perdrix en escabèche |
| <b>Consommés</b>              | Chaud en tasse<br>Celestine                                                                         | Froid Armenonville<br>Champenoise                                                  | Pâtes-fines<br>Riz<br>Diablotine                           |
| <b>Potages</b>                | Crème de cressons                                                                                   | Petite marmite milanaise                                                           |                                                            |
| <b>Farineux</b>               | Spaghetti au beurre, jus de viande                                                                  | Riz nature                                                                         |                                                            |
| <b>Poissons</b>               | Bar grillés, Mirabeau<br>Filets de ombrine à la Grenobleise                                         |                                                                                    |                                                            |
| <b>Entrées</b>                | Poularde bouilli au riz, sauce ivoire<br>Pointe de boeuf au Barolo<br>Côtelettes d'agneau           |                                                                                    |                                                            |
| <b>Grillades (10 minutes)</b> | Filet mignon<br>Côtelettes de mouton                                                                | Saucisses de Francfort<br>Entrecôte minute                                         |                                                            |
| <b>Rôtis</b>                  | Contrefilet saignant                                                                                | Fricandeau de veau                                                                 |                                                            |
| <b>Légumes</b>                | Carottes au beurre<br>Courgettes étuvées                                                            | Haricots-vertes sautés                                                             |                                                            |
| <b>P. de terre</b>            | Natures<br>Purée                                                                                    | Nouvelles<br>Macaire<br>Savoiarde                                                  |                                                            |
| <b>Salades</b>                | Laitue<br>Tomates                                                                                   | Belteraves<br>Fenouils                                                             |                                                            |
| <b>Sauces</b>                 | Cumberland<br>Trianon                                                                               | Pommes<br>Tartare<br>Mayonnaise                                                    |                                                            |
| <b>Entremets</b>              | Gâteau Samaritane                                                                                   | Meringues à la gènoise<br>Pâtisserie                                               |                                                            |
| <b>Glaces</b>                 | Abricots St. Charles                                                                                | Vanille, citron, fraise, pêche                                                     |                                                            |
| <b>Fromages</b>               | Robiola, roquefort, hollandaise, gruyère, fontina, bel paese                                        |                                                                                    |                                                            |
| <b>Compôtes</b>               | Cerises<br>Poires<br>Pêches                                                                         | Abricots<br>Pommes au four<br>Prunes                                               |                                                            |
| <b>Fruits frais</b>           | Poires<br>Oranges                                                                                   | Prunes<br>Papaia<br>Ananas<br>Pêches                                               |                                                            |
| <b>Fruits secs</b>            | Amandes<br>Noisettes                                                                                | Figues<br>Dattes<br>Malaga<br>Noix                                                 |                                                            |
| <b>Boissons</b>               | Café<br>Hag<br>Thé                                                                                  | Tilleul<br>Camomille<br>Menthe<br>Boldo                                            |                                                            |



En Bogotá.

104

Actuación de la Compañía  
de Sorozábal  
en junio y julio de 1960

## TEATRO COLON

SESQUICENTENARIO DE LA INDEPENDENCIA PATRIA  
Ministerio de Educación Nacional. - Extensión Cultural

El insigne maestro: PABLO SOROZABAL

presenta la

### GRAN COMPAÑIA LIRICA ESPAÑOLA

Con los eminentes cantantes

**Primeras Tiples:**

Ma. Francisca Caballer  
Ma. Mercedes García

**Barítonos:**

Alberto Aguilá  
Esteban Astarloa  
Andrés G. Martí

**Tenores:**

Evaristo Bastarrica  
Luis Franco

**1er. Actor y Director:**

Bladio Cuevas

**Bajo:**

Carlos Morris

**Dirección Musical:**

Amadeo Biera





En Bogotá.

Actuación de la Compañía  
de Sorozábal  
en junio y julio de 1960

## ELENCO ARTISTICO

DIRECCION:

**PABLO SOROZABAL**

Primer Actor y Director de Escena:

**ELADIO CUEVAS**

Maestros Directores y Concertadores

**AMADEO RIERA - DIONISIO RIOL**

Tiple lírica ligera:

*Ma. Francisca Caballer*

Tiple cómica:

*Fina Gessa*

Actriz de Corácter:

*María Tellez*

Tenores:

*Evaristo Bastarrica*

*Luis Franco*

Bajo:

*Carlos Morris*

Tenor cómico:

*Enrique Fuentes*

Actor galán:

*Manolo Arias*

Apuntador: *Miguel Díaz*

Regidor de Esc. *Antonio del Valle*

Maquinista: *Ramón López*

Tiple dramática:

*Ma. De Las Mercedes García*

Tiple lírica:

*Amparito Yllobre*

Actriz genérica:

*Anita Corrión*

Barítonos:

*Alberto Aguila*

*Esteban Astarloa*

*Andrés García Martí*

Otro primer actor

*Alejandro Bravo*

Actores:

*Arturo Torro*

*Vicente Llopis*

*Anonio Duarte*

*Victor Blanco*

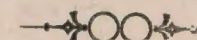
*Vicente Navarro*

Sastro: *Maruja Rodríguez*

Gerente: *José de Luna*

Katuska - Black el Payaso - Don Manolito - Las de Caín - La Taber-  
nera del Puerto - La del Manco de Rosas - El Caserio - Marina -  
Doña Francisquita - Los Gavilanes - El Huesped del Sevillano - La Rosa  
del Azofrón - Maruxa - La del Soto del Porcel - La Leyenda del Beso  
- La Viuda Alegre - El Conde de Luxemburgo - La Revoltosa - La  
Verbena de la Paloma - El Puñao de Rosas - Molinos de Viento - La  
Dolorosa - La Canción del Olvido - Alma de Dios - Los Claveles -  
La Alegría de la Huerta - La Corte de Faraón - Las Corsarias

*Miércoles 29 de Junio de 1960*



Grandioso debut a las 6 y 30 p. m.

El Romance mariner, en tres actos de F. Romero y Guillermo Fe-  
nández Shaw, música del maestro SOROZABAL

## La Tabernera del Puerto

REPARTO:

|                    |                          |
|--------------------|--------------------------|
| Marola.....        | María Francisca Caballer |
| Abel.....          | Fina Gessa               |
| Antigua.....       | María Tellez             |
| Tina.....          | Rafaela Rodríguez        |
| Maruzi.....        | Esther Giménez           |
| Juan de Eguía..... | Alberto Aguila           |
| Leandro.....       | Evaristo Bastarrica      |
| Chinchorro.....    | Eladio Cuevas            |
| Ripalda.....       | Enrique Fuentes          |
| Simpson.....       | Carlos Morris            |
| Verdier.....       | Alejandro Bravo          |
| Fulgen.....        | Manuel Cuevas            |
| Senén.....         | Manuel Arias             |
| Valeriano.....     | Arturo Torro             |

Mujeres, pescadores marineros y negros. La acción en Cantabreda ciudad ima-  
ginaria del Norte de España. Auténtica creación de esta Compañía.

Decorados: **JUAN ROS**

Sastrería: **HUMBERTO CORNEJO**

Peluquería: **GOYO**

Archivo: **SOCIEDAD GENERAL DE AUTORES**

Precios: \$ 20.00 - 15.00 - 10.00 - 5.00

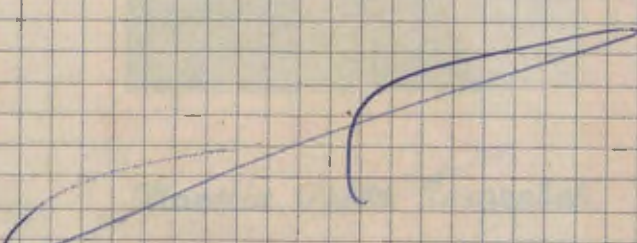


# arzueta en Bogotá

EL TIEMPO

La especial predilección del público bogotano por el espectáculo zarzuelero es uno de los múltiples factores de buen éxito con que cuenta la Gran Compañía Lírica Española, que esta tarde inicia su temporada en el Colón. Lo es también el eco de los triunfos que el renombrado conjunto acaba de obtener ante auditorios exigentes como el caraqueño, y no menos la circunstancia de que a ese grupo esté vinculado, como fundador y director artístico, el nombre del maestro Pablo Sorozábal, entre cuyas creaciones, auténticamente innovadoras del género, está "La Tabernera del Puerto", obra escogida para la primera actuación de esta compañía.

El maestro Sorozábal se inició como compositor de zarzuelas en época en que aún regían, casi despoticamente, algunas de las normas que estuvieron a punto de acoger al género. Eran indispensables entonces "un coro con introducción, una romanza de tiple, un dúo cómico de habladores, un largo cuarteto y un coro final". Chapí y Breton iniciaron la reacción contra esa tiranía, que estuvo a punto de despojar definitivamente a la zarzuela de su fresca gracia, de su sana frivolidad, de todos los atributos que la hacían amable y, sobre todo, de interrumpir un proceso artístico que arrancaba de la tonadilla. El empeño revalorador ha tenido en Sorozábal un orientador afortunado, pues no solo ha vuelto por la tradición, depurándola, sino que ha descubierto a la zarzuela vastos horizontes nuevos, y le ha otorgado entidad firme e incontestable entre las grandes formas trico-escénicas.





30 - Junio 1960

## Clamoroso Exito de la Compañía de Zarzuela de Sorozábal en el Colón

Un éxito completo constituyó ayer el debut de la Gran Compañía Lírica Española, que comenzó su temporada en el Teatro de Colón, dentro de la excelente programación de espectáculos con motivo del sesquicentenario de la independencia. Las localidades de nuestro primer coliseo virtualmente se agotaron debido al prestigio de esta agrupación, que desde España ha sido recomendada como auténtica expresión de su arte y de su teatro. De ahí que pudiéramos ver en palcos, plateas y en todas las localidades a los más granado de la sociedad, a críticos y público aficionado a la zarzuela. Si la temporada prosigue dentro del mismo alto nivel de representación, no hay duda que habrá sido uno de los espectáculos de mayor categoría y de más amplia aceptación del sesquicentenario.

En el debut la Gran Compañía Lírica del maestro Sorozábal montó la obra de este mismo titulada "La Tabernera del Puerto". Y realmente estuvo muy bien seleccionada la pieza, porque se trata de un desarrollo alegre, un poco romántico y sentimental, pero a la vez gracioso, que da oportunidad al lucimiento histriónico de todos los componentes. Pero

naturalmente hubo cerrados aplausos para las primeras figuras María Francisca Caballer, Alberto Agullá, Evaristo Bastarrica y Carlos Morris. Sin duda la voz de María Francisca Caballer no es la común que nos ha llegado en compañías semejantes. Tiene calidad, vigor, dulzura y versatilidad. Otro tanto se puede afirmar de Alberto Agullá, que se adueñó de la sala con la imponencia de los registros de su magnífica voz. Iguaes elogios merecen Evaristo Bastarrica y Carlos Morris, que completan la nómina de primeras figuras de "La Tabernera del Puerto".

El público aplaudió con entusiasmo a los integrantes de la compañía que salieron a escena. Se comprobó que efectivamente son duchos en su arte y en profesión y que dan crédito y respaldo al maestro Pablo Sorozábal, que los escogió para esta temporada.

En las funciones de hoy continuará en cartel "La Tabernera del Puerto", el romance marinero que nuevamente hará las delicias del público. Es una lástima que la temporada no sea larga, porque sería la oportunidad de vincular al mayor número de público al delicioso género de la zarzuela.

El Tiempo  
1 Julio  
1960

### NOTA de TEATRO

## "La Tabernera del Puerto"

Difícilmente podrá verse la zarzuela española en un conjunto tan valioso y admirable, como la Compañía del maestro Pablo Sorozábal, que dirige el actor Eladio Cuevas, una de las figuras más notables de la escena lírica española. Ya era conocido y admirado por el público del Colón el gran barítono Alberto Agullá, de voz prodigiosa y generosamente entregada para la mejor fortuna de sus papeles líricos, pero es el caso que viene ahora acompañado de otros extraordinarios cantantes, como la tiple ligera María Francisca Caballer, el tenor Evaristo Bastarrica y el bajo Carlos Morris, cuarteto verdaderamente singular. Obra e intérpretes obtuvieron en la iniciación de la temporada en la tarde del día de San Pedro, grande y justificada fortuna, y el público, que llenaba la sala del Colón, con ese certero instinto que lleva a los espectadores, tantas veces a adivinar grandes momentos escénicos, no regateó sus aplausos. Hizo repetir casi todos los números musicales y subrayó con la más viva simpatía actuaciones y momentos del diálogo o del canto, que expresaban el acierto de este gran conjunto artístico. La sala del Colón, en suma, vivió uno de sus mejores momentos de fervor y de aplauso.

Era discreto esperar que el maestro Pablo Sorozábal, como organizador de su compañía lírica, no se mostrara con mérito inferior a su considerable prestigio de compositor y de director musical, ganado desde que en plena juventud, y hace ya casi treinta años, estrenó "Katuska" en Madrid, tal vez en el Teatro Rialto, cuando la Gran Vía madrileña aparecía con toda su brillantez urbanística exornada de lujosos teatros, alguno de los cuales, como el Fontalba, ha desaparecido ya, víctima acaso de tiempos menos propicios para la escena.

El maestro Sorozábal, dotado de severa formación técnica, compositor sinfónico y dramático de gran mérito, es hoy, con Moreno Torroba, el mantenedor más calificado de la zarzuela española, y bien lo prueban obras como "La del Manójo de Rosas", que el público del Colón aplaudió en la temporada de Faustino García; "La Tabernera del Puerto", que hacía años que no se representaba en Bogotá, y toda una magnífica serie como "Don Manolito", "Blac el Payaso", "Los Burladores", "Entre Sevilla y Triana", estrenadas en años recientes y que algunas de ellas habrán de serlo ahora en Bogotá.

Sorozábal es, además, un gran director. Lo fue poco tiempo, pero de manera inolvidable, de la Banda Municipal de Madrid, como sucesor del gran Ricardo Villa, y de la Orquesta Filarmónica Madrileña. Se explica fácilmente que haya formado este conjunto admirable que es su Compañía Lírica.

"La Tabernera del Puerto", con un libreto en lo esencial adicto al estilo tradicional de la "zarzuela grande"—acción sencilla, momentos melodramáticos, amables diálogos cómicos que compensan con ventaja las gotas de melodrama—, es obra de tan experimentados libretistas como Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, que quizá se han llevado la palma en el cultivo de este género en las últimas décadas. Sorozábal, con su vigorosa personalidad de compositor, maneja temas folclóricos, canciones marineras del norte de España—él es nacido en San Sebastián, en la costa del Cantábrico— y ritmos modernos que permiten fe-

char la composición de esta zarzuela en los primeros años de la década de 1931. Junto a esto, su brillante inspiración y su riqueza orquestal permiten máxima eficacia escénica a romanzas y dúos, baladas y concertantes en los que mostraron sus excepcionales condiciones líricas María Francisca Caballer, Alberto Agullá, Evaristo Bastarrica y Carlos Morris, voces espléndidas, briosamente entregadas a restaurar la mejor tradición de la zarzuela española. No puede sorprender que todos ellos repitieran sus números sin fatiga y en medio de justas y ruidosas ovaciones. Fina Gessa, finísima tiple cómica, en su papel de moza de coplero, personaje muy del gusto de los libretistas, amigos de los viejos juglares, realizó una verdadera creación, certeramente captada y aplaudida por el público; y el tenor cómico Enrique Fuentes dio muestras de su mérito en la ingeniosa tarea, cumplida con originalidad y buen gusto. Tiene cerca el ejemplo de Eladio Cuevas, que ha sido tan eminente tenor cómico, como ahora es primer actor y director de escena, con sobriedad y magistral dominio de las tablas, amén de su voz bien timbrada y sostenida, hecho raro en los primeros actores de zarzuela. Excelente la actriz de carácter María Téllez, notable de comicidad y magnífico el coro. Alejandro Bravo y todos los demás actores completaron sin la menor falla la espléndida versión de "La Tabernera del Puerto", que tuvo por maestro director diestro y certero a Dionisio Riol—sustituyendo a su compañero el Maestro Amadeo Riera, que se encuentra enfermo—ayudado por la buena labor de la orquesta. La obra, además, se vio servida por una brillantez escenográfica poco común, por lo que dejó muy atrás el recuerdo de ya lejana presentación en el Teatro Municipal.

Gran comienzo de temporada la aparición de "La Tabernera del Puerto" con esta magnífica hueste, que tiene a Eladio Cuevas por capitán.

JOSE PRAT



Ministerio de Educación Nacional. - División de Extensión Cultural.

# TEATRO COLON

HOY JUEVES - 2 FUNCIONES

VESPERTINA 6:30, NOCTURNA 9:30 p. m.

Gran Compañía Lírica Española

DEL INSIGNE MAESTRO:

## PABLO SOROZABAL

Después de su clamoroso éxito de ayer en su Debut!

Continúa en escena el romance *Marinero*, en tres actos, de F. Romero y Guillermo Fernández Shaw. Música del Maestro Sorozábal.

# LA TABERNERA DEL PUERTO

Con la actuación de los famosos cantantes:

MARIA FRANCISCA CABALLER, ALBERTO AGUILA, EVARISTO BASTARRICA y CARLOS MORRIS

Dirección Artística: ELADIO CUEVAS

Director Musical: AMADEO RIERA

Boletería a la venta en las taquillas del Teatro.

PRECIOS: \$ 20.00, \$ 15.00, \$ 10.00 y \$ 5.00.

Ministerio de Educación Nacional. - División de Extensión Cultural.

# TEATRO COLON

HOY VIERNES - 2 FUNCIONES

VESPERTINA 6:30, NOCTURNA 9:30 p. m.

Gran Compañía Lírica Española

DEL INSIGNE MAESTRO:

## PABLO SOROZABAL

La Mejor Compañía de Zarzuela Llegada a Colombia.

Continúa en escena el romance *Marinero*, en tres actos, de F. Romero y Guillermo Fernández Shaw. Música del Maestro Sorozábal.

# LA TABERNERA DEL PUERTO

Con la actuación de los famosos cantantes:

MARIA FRANCISCA CABALLER, ALBERTO AGUILA, EVARISTO BASTARRICA y CARLOS MORRIS

Dirección Artística: ELADIO CUEVAS

Director Musical: AMADEO RIERA

Sábado 2, Cambio de Programa: "LA DEL SOTO DEL PARRAL"

PRECIOS: \$ 20.00, \$ 15.00, \$ 10.00 y \$ 5.00.

NOTA: Debido al pedido de localidades, en venta para hoy y mañana.



# TEATRO COLON

HOY DOMINGO, GRAN PROGRAMA!  
3 FUNCIONES

Gran Compañía Lírica Española

DEL INSIGNE MAESTRO:

**PABLO SOROZABAL**

La Mejor Compañía de Zarzuela Llegada a Colombia.

MATINEE 3:30 y NOCTURNA 9:30 p. m.

## La del Soto del Parral

Con la actuación de: M<sup>ra</sup> Mercedes García,  
E. Astarloa y Luis Franco.

(Matinée, E. Astarloa. - Nocturna, A. Aguilá).

VESPERTINA 6:30 - POR ULTIMA VEZ:

## LA TABERNA DEL PUERTO

Con la actuación de: M<sup>ra</sup> Fca. Caballer, Alberto Aguilá,  
E. Bastarrica y C. Morris.

PRECIOS: \$ 20, G 15, \$ 10 y \$ 5.

Debido al pedido de localidades, en venta desde las 10 a. m. para  
las funciones de hoy y mañana.

MAÑANA LUNES, EN NOCTURNA:

**DOÑA FRANCISQUITA**

Gran Montaje y Actuación de M<sup>ra</sup> Fca. Caballer y M<sup>ra</sup> Mercedes García.

### 'Doña Francisquita', otro Exito de la Cia. Española de Zarzuela

Con razón el público ha consagrado a los integrantes de la gran Compañía Lírica Española como lo mejor que ha llegado a Bogotá en su género. Ese sentido infalible del espectador corriente, da siempre el veredicto acertado. Y como otras veces, con espectáculos de categoría, ahora no se ha equivocado. Anoche, con la primera presentación de "Doña Francisquita", se volvió a repetir la delirante demostración de aceptación a los artistas; porque nuevamente rayaron a gran altura en la caracterización de sus diversos papeles. María Francisca Caballer, la excelente tiple, siguió conquistando al público con su voz maravillosa, y otro tanto María Mercedes García, con inigualables dotes. Bastarrica, el tenor, tuvo de nuevo que acceder a las repeticiones, en tanto que el bajo Carlos Morris se hizo el amo de los aplausos, porque como en las piezas anteriores en que ha actuado demostró que no solo es poseedor de una muy bien educada voz sino de sobresalientes capacidades histrionicas. Y en cuanto al cómico Enrique Fuentes, realmente su sola presencia provoca risa, a lo cual agrega sus dotes realmente sorprendentes.

Así, anoche, "Doña Francisquita" constituyó una reafirmación de los triunfos ya alcanzados por esta compañía contratada de manera especial para la celebración del sesquicentenario.

Lo lamentable es que la temporada sea realmente tan corta, que los amantes de la zarzuela tendrán que fijarse un itinerario bien planeado. Así, por ejemplo, esta noche se presentará en el Colón, en vespertina y noche, "Doña Francisquita"; pero ya el jueves la compañía tendrá que cambiar de cartel, para ofrecer "Los Gavilanes". Así se continuará a fin de poder presentar todo el extenso repertorio que ha traído esta agrupación excepcional.

#### LUJOSO MONTAJE

Otra de las características de "Doña Francisquita" es el lujoso montaje. El movimiento de decorados es impresionante y causa una magnífica satisfacción en el público. Como fondo para la estupenda actuación de los artistas es un complemento que ha contribuido a los triunfos de esta excelente agrupación.

Sin duda, repetimos, esta compañía es la mejor en zarzuela que haya llegado a Bogotá. El público se ha encargado de su consagración, lo cual nos complace, pues la capital necesita espectáculos de esta naturaleza.

*El Tiempo*

5 Julio  
1960



# TEATRO COLON

Hoy Lunes en Nocturna únicamente:

## DOÑA FRANCISQUITA

Con la actuación de: M<sup>o</sup> Fca. Caballer, M<sup>o</sup> Mercedes García, E. Bastarrica, C. Morris y E. Fuentes.

### Extraordinario Montaje

PRECIOS: \$ 20, \$ 15, \$ 10 y \$ 5.

Boletería a la venta desde las 10 a. m.  
para hoy y mañana.

La compañía,  
que representó  
también LA DEL  
SOTO DEL PARRAL  
y LOS GAVILA-  
-NES, interrumpi-  
-ó su actua-  
-ción en el  
Colón para ha-  
-cer una breve  
temporada  
popular en  
otro teatro y volver  
luego a aquel gran  
coliseo.

Ministerio de Educación Nacional. - División de Ext. Cultural.

# TEATRO COLON

HOY Martes a las 6 y 30 p. m. UNICAMENTE

Cía. Lírica Española

del Insigne maestro

PABLO SOROZABAL

Continúa en escena la joya lírica en tres actos, el último dividido en dos cuadros, inspirada en La Discreta Enamorada, de Lope de Vega, original de F. Romero y Guillermo F. Shaw, música del maestro AMADEO VIVES:

## DOÑA FRANCISQUITA

Con la actuación de: M<sup>o</sup> Francisca Caballer, M<sup>o</sup> Mercedes García, E. Bastarrica, C. Morris y E. Fuentes.

PRECIOS: \$ 20.00, \$ 15.00, \$ 10.00 y \$ 5.00.

Boletería a la venta para hoy y mañana.

\*\*\*

Jueves 7: "LOS GAVILANES"

Máxima Creación de esta Compañía.  
COMO NUNCA LOS HA VISTO UD.!



En Madrid

110 +

Compañía lírica en  
Maravillas.

Mientras tanto, en  
julio y agosto, realizó  
una temporada de zar-  
zuela, en el teatro Ma-  
ravillas de Madrid,  
la compañía de Eucar-  
nita Ruiz, que tenía co-  
mo primeras figuras  
al tenor Manganaeda  
y al barítono Antón  
Navarro.

Del repertorio familiar re-  
presentaron: La revuelto-  
sa, La canción del olvido,  
Luisa Fernanda, La tiber-  
nera del puente, y La  
rosa del azafrán.

En vista del buen éxito  
perseguido la tempora-  
da, fue prorrogada en un  
principio para un mes.

---



# ACONTECIMIENTOS FAMILIARES

## En Venezuela

En Caracas, Carica,  
esposa de Max Arzio,  
tuvo una niña felizmente,  
a la que fue impuesto el  
nombre de PAOLA

Blanquita envió la si-  
guiente foto de ella y su  
niño, llamado David,  
a los cinco meses.



Daniel, padre, decidió  
en julio, venir por breve  
temporada a España  
con Sofia y Arlindo. En  
septiembre



## En España

Rafaletito, el único hijo varón de Asunción y Rafael, ganó por oposición el ingreso en la Escuela de Aviación de San Javier y marchó a ésta, para comenzar estudios y vuelo, a mediados de agosto de 1960.



Retrato de Rafael: Caballero cadete del Ejército Español del Aire. (Nº 65 de la 16ª Promoción). Julio 1960. Foto Aracil Madrid.

—



